

5. Seznam prací

a) Vědecké monografie a odborné knihy, kapitola v knize

- BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.
- BAREŠOVÁ, Ivona a Halina ZAWISZOVÁ. *Současná hovorová řeč mladých Japonců*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2012. 216 s. ISBN 978-80-244-3079-9. (podíl 55 %)
- BAREŠOVÁ, Ivona a Monika DYTRTOVÁ. *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání* [elektronická kniha]. Olomouc: Univerzita Palackého, 2014. 98 s. ISBN 978-80-244-4017-0. (podíl 60 %)
- BAREŠOVÁ, Ivona. *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2016. 242 s. ISBN 978-80-244-4976-0. (**habilitační práce**)
- BAREŠOVÁ, Ivona. The Shifting Popularity of the Final “ko” in Japanese Female Names. In: TIRALA, Martin (ed.). *Crossing Time and Space: From the Perspective of Japanese Studies*. Praha: Nová vlna, 2018, s. 185–202. ISBN 978-80-85845-93-8.

b) Práce publikované v zahraničních recenzovaných vědeckých časopisech

- BAREŠOVÁ, Ivona. On the categorization of the Japanese honorific system Keigo. *Topics in Linguistics* [online]. 2015, 15(1), nestránkováno (15 s.). ISSN 2199-6504. DOI 10.2478/topling-2015-0001. (**SCOPUS, ERIH Plus, WOS-ESCI**)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Chrysanthemum, Pine and Crane – Female Names of Meiji Period Japan. *Studia Orientalia Slovaca*. 2017, 16(2), s. 39–67. ISSN 1336-3786. (**SCOPUS**)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Boy or Girl? The Rise of Non-Gender-Specific Names in Japan. *Silva Iaponicarum*. ISSN 1734-4328. (**polský recenzovaný časopis** – přijato k opublikování)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Our Second Son Is Number One: Numbers in Recent Japanese Given Names. *Investigationes Linguisticae*. ISSN 1426-188X (Print), 1733-1757 (Online). (**polský recenzovaný časopis** – přijato k opublikování)
- BAREŠOVÁ, Ivona a Martin SCHIR. Kana or Kanji? Preferences in Orthographic Representation of Japanese Auxiliary Verbs. *Studia Orientalia Slovaca*. ISSN 1336-3786. (**SCOPUS** – přijato k opublikování), (podíl 50 %)

c) Práce publikované v tuzemských recenzovaných časopisech

- BAREŠOVÁ, Ivona. The Criticized Critic, Tokieda Motoki. *Dálný východ*. 2011, 1, s. 49–61. ISSN 1805-1049. (**český recenzovaný časopis** mimo seznam)

- BAREŠOVÁ, Ivona. Ganbatte/ganbare/ganbaró – povzbuzení, které zraňuje. *Dálný východ*. 2012, 2, s. 77–80. ISSN 1805-1049. **(český recenzovaný časopis mimo seznam)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Proměny japonských rodných jmen od období Meidži do současnosti. *Acta onomastica*. 2013, LIV, s. 15–42. ISSN 1211-4413. **(SCOPUS)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Současná podoba japonských osobních jmen a kritéria jejich výběru. *Nový Orient*. 2013, 68 (2), s. 46–52 (A4). ISSN 0029-5302. **(český recenzovaný časopis)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Plant Motifs in Japanese Female Names in the Context of Current Name-giving Trends. *Czech and Slovak Linguistic Review*. 2015, 2, s. 4–17. ISSN 1805-1502. **(český recenzovaný časopis)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Co stojí za nečitelností současných japonských rodných jmen: Jména s narušeným vztahem mezi zvukovou a grafickou podobou. *Acta onomastica*. 2016, LVI, s. 8–24. ISSN 1211-4413. **(SCOPUS)**
- BAREŠOVÁ, Ivona a Hana KLOUTVOROVÁ. The Use of the Second Person *Anata* as Perceived by Current Japanese University Students. *Czech and Slovak Linguistic Review*. 2016, 2, s. 46–60. ISSN 1805-1502. **(český recenzovaný časopis)**, (podíl 50 %)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Číslo v japonských rodných jménech v minulosti a dnes. *Nový Orient*. 2018, 73 (1), s. 37–43 (A4). ISSN 0029-5302. **(český recenzovaný časopis)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. From Evergreens to Blossoms: The Changing Plant Motifs in Japanese Female Names. *Acta onomastica*. 2018, LIX, s. 7–17. ISSN 1211-4413. **(SCOPUS)**

d) Práce publikované ve sbornících konferencí (publikované v plném rozsahu)

- BAREŠOVÁ, Ivona. Verbálně-vizuální manifestace zdvořilosti v japonských dopisech. In: *Intermedialita: Slovo-obraz-zvuk* (Sborník příspěvků z mezinárodního sympozia). Olomouc: Univerzita Palackého, 2008, s. 145–153. ISBN 978-80-244-2054-7.
- BAREŠOVÁ, Ivona. Sociokulturní specifika japonské komunity v České republice. In: *Současná problematika východoasijských menšin v České republice*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010, s. 42–51. ISBN 978-80-244-2645-7.
- BAREŠOVÁ, Ivona a Halina ZAWISZOVÁ. Creativity and Innovation in Word Formation by Japanese Young People. In: *Language Use and Linguistic Structure. Proceedings of the Olomouc Linguistics Colloquium 2013*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2014, s. 157–170. ISBN 978-80-244-4060-6 (Print), 978-80-244-4059-0 (Online). **(WOS)**, (podíl 50 %)

e) Práce publikované v univerzitních aktech a ostatních tuzemských časopisech

- BAREŠOVÁ, Ivona. Japanese Studies at Palacký University. *Acta Orientalia Vilnensia*. 2005, 5(1), s. 81–83. ISSN 1648-2662.

f) Učební texty (učebnice, skripta)

- BAREŠOVÁ, Ivona, Tereza NAKAYA, Takayuki WATANABE, Pavel FLANDERKA a Yuji NAKAYA. *Japonština*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 486 s. ISBN 978-80-244-4445-1. (podíl 35 %)
- MATELA, Jiří, Ivona BAREŠOVÁ a Barbora DOHNÁLKOVÁ. *Japonská kultura*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 114 s. ISBN 978-80-244-4469-7. (podíl 33 %)
- OSMANI, Asif, Ivona SCHIELDOVÁ (Barešová), Pankaj JOSHI a Gerald COHL. *English 2000 aneb znáte 2000 nejužívanějších slov v angličtině?* Dubicko: Infoa, 2002. 671 s. ISBN: 8072402390. (podíl 30 %)

g) Ediční/redakční činnost

- BAREŠOVÁ, Ivona (ed.). *Současná problematika východoasijských menšin v České republice*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010. 126 s. ISBN 978-80-244-2645-7.

h) Recenzní posudky vědeckých monografií

- HAVLÍČEK, Jakub. *Cesty božstev. Otázky interpretace náboženství a nacionalismu v moderním Japonsku*. Brno: Masarykova univerzita, 2011. 224 s. ISBN 978-80-210-5563-6.
- ZAWISZOVÁ, Halina. *On 'doing friendship' in and through talk: Exploring conversational interactions of Japanese young people*. Olomouc: Palacký University, 2018. 233 s. ISBN 978-80-244-5378-1.

h) Překlady beletrie

- (překlad) AKAGAWA, Džiró. Pomsta šálkem čaje, *Plav – měsíčník pro světovou literaturu*. 2011, 6, s. 35–37. ISSN 1802-4734.
- (překlad) SAKURA, Momoko. Vzpomínka na jarní říčky, *Plav – měsíčník pro světovou literaturu*, 2011, 6, s. 32–34. ISSN 1802-4734.
- (překlad) SAKURA, Momoko. Výjimečný mladík a obyčejná dívka, *Plav – měsíčník pro světovou literaturu*. 2011, 6 (online – www.svetovka.cz).
- (překlad) KARAN, Donna. *Moje cesta*. Brno: Jota, 2016. 352 s. ISBN 978-80-7462-999-0.
- (překlad) DE BLASI, Marlena. *Večery v Umbrii*. Brno: Jota, 2017. 344 s. ISBN 978-80-7565-104-4.
- (překlad) KAWAGUČI, Tošikazu. *Než vystydne káva*. Zlín: Kniha Zlín, 2019. 192 s. ISBN 978-80-7473-769-5.

6. Seznam ohlasů

Recenze celkem: 11, z toho zahraničních (vyjma SR): 0

Citace celkem: 16, z toho zahraničních (vyjma SR): 6

Další ohlasy: 16 (články v repozitářích, zahraničních kvalifikačních pracích, bibliograf. soupisech aj.), z toho zahraničních (vyjma SR): 10

Recenze

1. SLAMĚNÍKOVÁ, Tereza. Barešová, Ivona a Halina Zawiszová: *Současná hovorová řeč mladých Japonců*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2012. 214 s. ISBN 978-80-244-3079-9. *Dálný východ*. 2012, 2(1), s. 85–86. ISSN 1805-1049.
2. NAKAYA, Tereza. Barešová Ivona; Zawiszová Halina: *Současná hovorová řeč mladých Japonců*. Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2012, 216 stran, ISBN 978-80-244-3079-9. *Nový Orient*. 2012, 67(3), s. 64. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
3. PODHORNÁ-POLICKÁ, Alena. Ivona Barešová & Halina Zawiszová, *Současná hovorová řeč mladých Japonců* [Langage parlé contemporain des jeunes Japonais], Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2012 (francouzsky). *Argotica*. 2014, 1(3), s. 265-266. ISSN 2343-7200. (rumunský recenzovaný časopis)
4. KRAUS, Jiří. Barešová, I. – Dytrtová, M. (2014): *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání*. Olomouc: Univerzita Palackého. *Nová čeština doma a ve světě*. 2014, 2, s. 11–13. ISSN 1805–367X. (český recenzovaný časopis)
5. NAKAYA, Tereza. Barešová, I. – Dytrtová, M. (2014): *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání*. Olomouc: Univerzita Palackého. *Nová čeština doma a ve světě*. 2014, 2, s. 13–16. ISSN 1805–367X. (český recenzovaný časopis)
6. KRAEMEROVÁ, Alice. Barešová, Ivona; Nakaya, Tereza; Watanabe Takayuki; Flanderka Pavel; Nakaya Yuji: *Japonština*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015, 485 s. ISBN 978-80-244-4445-1. *Dálný východ*. 2015, 5(2), s. 128–129. ISSN 1805-1049.
7. KANASUGI, Petra. *Japanese Given Names. A Window Into Contemporary Japanese Society*. Ivona Barešová. Palacký University Olomouc, Olomouc 2016, 242 stran, ISBN 978-80-244-4976-0. *Nový Orient*. 2016, 71(4), s. 71–72. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
8. KLOUTVOROVÁ, Hana. Matela, Jiří; Ivona Barešová a Barbora Dohnálková: *Japonská kultura*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2015, 112 s. ISBN 978-80-244-4469-7. *Dálný východ*. 2017, 7(1), s. 102–103. ISSN 1805-1049.
9. KRAEMEROVÁ, Alice. Barešová Ivona: *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*. Olomouc: Palacký University Olomouc 2016, 242 p. ISBN 978-80-244-4976-0. *Dálný východ*. 2017, 7(1), s. 99–101. ISSN 1805-1049.

10. ŠTĚPÁNOVÁ, Pavla. Ivona BAREŠOVÁ: *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*. Palacký University Olomouc, 2016, 242 s. *Didaktické studie*. 2017, 9(2), s. 2016–220. ISSN 1804-1221. (ERIH Plus)
11. KRAEMEROVÁ Alice. Japonská jména, trochu jiná recenze. *Civilizace. Literární noviny* [online]. 4. 12. 2017. Dostupné z: <http://www.literarky.cz/civilizace/89-civilizace/25323-japonska-jmena-trochu-jina-recenze>.

Citace:

- BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.
12. ŠVARCOVÁ, Zdenka. The First Lesson. In: TIRALA, Martin a Mamoru MORITA. *Distant Symbols and Close Signs: Japanese Studies in Central Europe 2013*. Praha: Nová vlna, 2013, s. 10–17, **zde s. 14**. ISBN 978-80-85845-31-0.
 13. FLOWERS, Arhlene A. *Global Writing for Public Relations: Connecting in English with Stakeholders and Publics Worldwide*. New York, London: Routledge, 2015. 512 s., **zde s. 434**. ISBN-13: 978-0415748841.
 14. KEIKHAIE, Yahya a Zahra MOZAFFARI. A Socio-linguistic Survey on Females' Politeness Strategies in the Same Gender and in the Cross-Gender Relationship. *Iranian Journal of Applied Language Studies*. 2015, 5(2), s. 51–82, **zde s. 80 References**. DOI 10.22111/ijals.2015.1877.
 15. CLAUDEL, Chantal. Apologies and Thanks in French and Japanese Personal Emails: A Comparison of Politeness Practices. *Russian Journal of Linguistics, Vestnik RUDN*. 2015, 19(4), s. 127–145, **zde s. 128**. ISSN 2312-9182 (Print), ISSN 2312-9212 (Online). (SCOPUS, WOS, ERIH Plus)
 16. KADEK, Eva Krishna Adnyani. Do Japanese Mothers Talk Differently to Daughters than Sons?: A Study of *Bikago* (Beautified Speech). In: *2nd International Conference on Innovative Research Across Disciplines (ICIRAD 2017)*. Atlantis Press, 2017. s. 73–77, **zde s. 73**. DOI 10.2991/icirad-17.2017.14.
 17. DEVECI, Tanju a Nausheen PASHA-ZAIDI. Employment Rejection Emails: A Linguistic Analysis and Professors' Perceptions. *The Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes*. 2017, 5(3), s. 423–447, **zde s. 425, 427, 428, 429, 430, 440, 441**. ISSN 2334-9182 (Print), 2334-9212 (Online). DOI 10.22190/JTESAP1703423D. (srbský recenzovaný časopis, WOS-ESCI)
 18. PRUSA, Igor. Japanese scandals and their ritualization. *Japan Forum*. Taylor & Francis Online, 2019, s. 1-17, **zde s. 7 a 8**. DOI: 10.1080/09555803.2019.1599985.

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Sociokulturní specifika japonské komunity v České republice. In: BAREŠOVÁ, Ivona (ed.). *Současná problematika východoasijských menšin v České republice*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010, s. 42–51. ISBN 978-80-244-2645-7.**
19. TLČIMUKOVÁ, Petra. The Religiosity of Japanese Migrants in the Czech Republic. *Open Journal of Social Sciences* [online]. 2014, 2, s. 11–19, **zde s. 13**. Dostupné z: <http://dx.doi.org/10.4236/jss.2014.21002>. (open access recenzovaný časopis)
- **BAREŠOVÁ, Ivona. Současná podoba japonských osobních jmen a kritéria jejich výběru. *Nový Orient*. 2013, 68(2), s. 46–52. ISSN 0029-5302.**
20. SCHIR, Martin. Atedži v súčasnej japonskej spoločnosti. *Nový Orient*. 2017, 72(4), s. 48–54, **zde s. 51**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
- **BAREŠOVÁ, Ivona. Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society. Olomouc: Univerzita Palackého, 2016. 242 s. ISBN 978-80-244-4976-0.**
21. NAKAYA, Tereza. Japonský mentální prostor KOKORO a jeho obraz v poezii. In: VAŇKOVÁ I., V. VODRÁŽKOVÁ a R. ZBOŘILOVÁ (eds.). *Horizonty kognitivně-kulturní lingvistiky: Schémata a stereotypy v mluvených a znakových jazycích*. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2017, s. 98–109, **zde s. 100**. ISBN 978-80-7308-727-2.
22. SLAMĚNÍKOVÁ, Tereza. Muž nebo žena? Role grafemického systému v čínských antroponymech. *Acta onomastica*. 2017, LVII, s. 135–149, **zde s. 136**. ISSN 1211-4413. (SCOPUS)
23. SCHIR, Martin. Atedži v súčasnej japonskej spoločnosti. *Nový Orient*. 2017, 72(4), s. 48–54, **zde s. 51 a 54**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
24. KRATOCHVÍL, František, Nur Izdihar Binte ISMAIL a Diyana HAMZAH. Stance, categorisation, and information structure in Malay. In: RIESBERG, Sonja, Asako SHIOHARA a Atsuko UTSUMI (eds.) *Perspectives on information structure in Austronesian languages* (Studies in Diversity Linguistics 21). Berlin: Language Science Press, 2018, s. 41–80, **zde s. 47**. ISBN 978-3-96110-108-5 (978-3-96110-109-2 hardcover).
25. FALTÝNEK, Dan a kol. Návrat čínského zelí do Evropy I: O původu druhů. *Nový Orient*. 2018, 73(2), s. 45–56, **zde s. 51**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
26. SLAMĚNÍKOVÁ, Tereza. Chinese Anthroponyms from a Grammatologist Perspective. *Onomastica Uralica*. 2019, 13, s. 259–272, **zde 265**. ISSN 1586-3719. (maďarsko-finský recenzovaný časopis)

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Co stojí za nečitelností současných japonských rodných jmen. Jména s narušeným vztahem mezi zvukovou a grafickou podobou. *Acta onomastica*. 2016, LVI, s. 8–24. ISSN 1211-4413.**
27. SCHIR, Martin. Atedži v súčasnej japonskej spoločnosti. *Nový Orient*. 2017, 72(4), s. 48–54, **zde s. 51**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)

Citace v zahraničních kvalifikačních pracích:

Dizertační práce

- **BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008, 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.**
28. MANSOR, Fatheh Alsenoussi. *Politeness and offering in Libyan Arabic hospitality*. Sheffield, 2017. 282 s., **zde s. 267**. Doctoral thesis. Sheffield Hallam University.

Magisterské a jiné práce

29. ALUPERE, Mari-Liis. *Tu/Vous absence in English: teaching compensatory politeness strategies for EFL-ESL learners with various backgrounds*. Tartu, 2014. 67 s., **zde s. 25**. MA thesis. University of Tartu.
30. GOH, Vern Jan. *The opening and closing sequences of Malaysian vlogs*. Kuala Lumpur, 2014. 207 s. **zde s. 35**. MA thesis. University of Malaya.
31. YULIANTI, Anik. *Persepsi Kesopanan Orang Amerika dan Orang Jepang dalam bahan bacaan "Nichijou seikatsu ni miru nihon no bunka" dari Reading Tutor Homepage*. Semarang, 2015. 69 s., **zde 7–9**. Thesis. University of Dian Nuswantoro, Faculty of Culture.
32. ZULFIAH, Ulfa. *Teacher's Verbal Politeness Strategies and Learners' Responses in EFL Classroom*. Makassar, 2015. 11 s., **zde s. 9**. MA thesis summary. State University of Makassar.
33. QAWASMI, Ayah Khader. *An Investigation of the Pragmatic Competence in the Palestinian Curriculum, English for Palestine: The 9th Grade Textbook as a Case Study*. Hebron, 2016. 120 s., **zde s. 20, 21, 22, 35, 36, 37, 54**. MA Thesis. Hebron University, Faculty of Graduate Studies.

Ostatní citace:

- **BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.**

34. KAMSINAH, M. Hum a Muhammad DARWIS. Penggunaan Eufemisme Sebagai Strategi Kesantunan Bertutur Dalam Bahasa Bugis: Analisis Stilistika. *UNHAS Repository*. 11. 4. 2013, 15. s., **zde s. 2**. Dostupné z: <http://repository.unhas.ac.id/handle/123456789/7613>.
35. ARYA WISNU KARSANA, I Gede. Negative Politeness Used In Cempaka Lounge At Domestic Departure Ngurah Rai Airport. *Humanis*. Aug. 2014, 8(2), s. 1–5, **zde s. 5** **Bibliography**. ISSN 2528-5076 (Print), 2302-920X (Online).
36. KING, Tamiya. Japanese Business Letter Etiquette. *Small Business - Chron.com* [online]. Dostupné z: <http://smallbusiness.chron.com/japanese-business-letter-etiquette-61225.html>.
37. RUSTANDI Andi. The University Students' Expressions of Politeness Strategies on Students' Request in Classroom Interaction in Indonesian Context. *International Journal of English and Education* [online]. January 2018, 7(1), s. 11–21, **zde s. 12**. ISSN 2278-4012. Dostupné z: http://www.ijee.org/yahoo_site_admin/assets/docs/2.5125118.pdf.
- **MATELA, Jiří, Ivona BAREŠOVÁ a Barbora DOHNÁLKOVÁ. *Japonská kultura*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 114 s. ISBN 978-80-244-4469-7.**
38. ТОМЧИКОВА́ Michaela. Статус женщины в синтоизме. *Конвергенция социально-гуманитарных и естественно-технических наук: сборник научных трудов / М-во образования и науки Рос. Федерации, Орлов. гос. ун-т экономики и торговли; под ред. Ю. П. Соболевой*. - Орел : Издательство Орел ГУЭТ, 2016, s. 74–76, **zde s. 76**. ISBN 978-5-98498-214-6.
- **BAREŠOVÁ, Ivona a Monika DYTRTOVÁ. *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2014. 98 s. ISBN 978-80-244-4017-0.**
39. Heslo *Heburnův přepis* [online], poslední aktualizace 8. 5. 2017 23:12 [cit. 13. 9. 2018], Wikipedie. Dostupné z: https://cs.wikipedia.org/wiki/Heburnův_přepis.
40. Heslo *Kunreišiki rómadži* [online], poslední aktualizace 15. 1. 2017 18:40 [cit. 13. 9. 2018], Wikipedie. Dostupné z: https://cs.wikipedia.org/wiki/Kunreišiki_rómadži.

Bibliografické soupisy:

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Proměny japonských rodných jmen od období Meidži do současnosti. *Acta onomastica*. 2013, LIV, s. 15–42. ISSN 1211-4413.**
41. BODÉ Gérard. Revue des revues [note bibliographique]. In: *Nouvelle revue d'onomastique* [online]. 2013, 55, s. 355-370, **zde s. 366**. Dostupné z: www.persee.fr/doc/onoma_0755-7752_2013_num_55_1_1787.
42. ГОРЯЕВ, С. О., В. С. КУЧКО, А. А. МАКАРОВА а Д. В. СПИРИДОНОВ. Книжная полка. *Вопросы ономастики*. 2014, 2(17), s. 151–158, **zde s. 154**. ISSN 1994-2400 (Print), 1994-2451 (Online). (SCOPUS, ERIH Plus)

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Co stojí za nečitelností současných japonských rodných jmen. Jména s narušeným vztahem mezi zvukovou a grafickou podobou. *Acta onomastica*. 2016, LVI, s. 8-24. ISSN 1211-4413.**
43. JAKUS-BORKOWA, Ewa. *Acta onomastica*, red. Milan Harvalík, ročník LV, LVI, LVII, Praha 2016, 430 s. + 287 s. + 204 s. Recenzje, omówienia i polemiki. *Onomastica*. 2017, LXI(1), s. 306-311, zde s. 308. ISSN 0078-4648. (ERIH Plus)

7. Přehled absolvovaných vědeckých nebo odborných tuzemských i zahraničních stáží

- International University of Health and Welfare, Otawara, Japonsko, duben–srpen 2001, semestrální výuka kurzů komunikačních strategií v angličtině na pozadí japonštiny.
- The Japan Foundation Language Institute, Urawa, Japonsko, leden–březen 2006, odborná stáž zaměřená na japonský jazyk, výuku japonštiny a současnou japonskou společnost. Jedna z cca 30 účastníků vybraných z kandidátů z celého světa.
- Utsunomiya University, Faculty of International Studies, Utsunomiya, Japonsko, červen–červenec 2014, 2týdenní výzkumný pobyt v rámci projektu Chinet FF UP.
- School of African and Oriental Studies, Londýn, Velká Británie, duben–květen 2015, měsíční výzkumný pobyt v rámci projektu Chinet FF UP.
- The Japan Foundation Language Institute, Urawa, Japonsko, leden–březen 2019, odborná stáž zaměřená na japonský jazyk, výuku japonštiny a současnou japonskou společnost. Jedna z 34 účastníků z 20 různých zemí.

Významné zahraniční stipendium

- Japanese Government (*Monbukagakusho*) Scholarship, Utsunomiya University, Faculty of International Studies, Utsunomiya, Japonsko, říjen 1999 – září 2000, roční studium japonského jazyka, jazykovědy a japonské společnosti.

8. Přehled řešených výzkumných grantů

- *Japonský zdvořilostní systém keigo z pohledu japonské jazykovědy* (rozšířeno o problematiku japonských rodných jmen), Fond pro podporu vědecké činnosti UP, č. 2013/1, 2013–15, **řešitel**.
- *Budování vědeckého týmu a zapojování do mezinárodních sítí v oblasti čínských studií*, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.3.00/20.0152, 2013–15, **člen týmu**.
- *Současná hovorová řeč mladých Japonců*, SGS-IGA, č. FF/2011/022, 2011, **hlavní řešitel**.
- *Sémantika japonských osobních jmen*, SGS-IGA, č. FF/2012/029, 2012, **hlavní řešitel**.
- *Heterogenost v přepisu japonštiny do češtiny: analýza problematických jevů a návrh možného řešení*, SGS-IGA, č. FF/2013/044, 2013, **hlavní řešitel**.
- *Poznávání východoasijských společností a kultur prostřednictvím jazyka a literatury*, SGS-IGA, č. FF/2016/024, 2016, **spoluřešitel**.
- *Interkulturní komunikace a proměnlivost komunikačních norem ve společnostech východní a jihovýchodní Asie*, SGS-IGA, č. FF/2018/024, 2018, **spoluřešitel**.
- *Sinofonní příhraničí – Interakce na okraji*, OPVK, reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_019/0000791, 2018–20+, **odborný pracovník – senior**.

Další granty – rozvoj oboru

- *Příprava a realizace oboru Japonština pro hospodářskou praxi*, Rozvojový projekt MŠMT, 2007, **hlavní řešitel**.
- *Inovace předmětu Současná japonská společnost*, FRVŠ, 2011, **řešitel**.
- *Zavedení předmětu Etiketa komunikace s Japonci*, FRVŠ, 2012, **řešitel**.
- *Japonská studia pro Univerzitu Palackého v Olomouci se zaměřením na modularitu a uplatnění v praxi*, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.160, 2012–15, **hlavní řešitel**.
- *Interdisciplinární filologická inovace translatických modulů na cizojazyčných katedrách FF UP*, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.0095, 2013–15, **člen týmu**.
- *Asijská studia: podpora mladých talentů*, OPVK, reg. č. CZ.02.2.69/0.0/0.0/16_018/0002297, 2017–18, **člen týmu**.

Oponování projektů pro Grantovou agenturu Univerzity Karlovy (GA UK), 2010, 2013, 2014, 2017, celkem 6 návrhů projektů.

9. Přednášky na mezinárodních konferencích/sympoziích

A. Mezinárodní konference světového/evropského typu

- (s H. Zawiszowou) „Creativity and Innovation in Word Formation by Japanese Youth“. *The Olomouc Linguistic Colloquium*, Univerzita Palackého, Olomouc, 6. – 8. 6. 2013.
- „Contemporary Developments in Japanese Personal Name Selection“. *The 32nd German Oriental Studies Conference, University of Münster*, Münster, Německo, 23. – 27. 9. 2013.
- „Transitions in Japanese Given Names since the Meiji Period“. *The 14th International Conference of European Association for Japanese Studies*, University of Ljubljana, Ljubljana, Slovenia, 27. – 30. 8. 2014.
- „From Evergreens to Blossoms: The Changing Plant Motifs in Japanese Female Names.“ *International Scientific Conference Onomastic Investigations*, Latvian Language Institute of the University of Latvia, Riga, Lotyšsko, 10. – 11. 5. 2018.

B. Mezinárodní konference regionálního typu (účastníci z okolních zemí a Japonska/Asie)

- „The Shifting Popularity of the Final *-ko* in Japanese Female names“. *Crossing Time and Space: From the Perspective of Japanese Studies*, Univerzita Karlova, Praha, 26. – 27. 9. 2014.
- „Plant Motifs in Japanese Female Names in the Context of Current Name-Giving Trends“ *9th Annual Conference on Cultural and Social Anthropology of East Asia*, Univerzita Palackého, Olomouc, 23. 10. 2015.
- „Boy or Girl? The Rise of Non-Gender-Specific Names in Japan.“ *International Conference Problems and Perspectives for Japan in a Changing World: Thirty Years of Japanese Studies in Poznan*, Poznaň, University of Adam Mickiewicz, Polsko, 7. – 9. 12. 2017.
- „Our Second Son Is Number One: Numbers in Recent Japanese Given Names.“ *First Asian Congress*, University of Adam Mickiewicz, Poznaň, Polsko, 13. – 15. 8. 2018.
- (s M. Schirem) „Kana or kanji? Preferences in orthographic representation of Japanese auxiliary verbs.“ *12th Annual Conference on Cultural and Social Anthropology of East Asia*, Univerzita Palackého, Olomouc, 9. – 10. 11. 2018.

C. Mezinárodní konference ČR (převaha účastníků z ČR)

- „Verbálně-vizuální manifestace zdvořilosti v japonských dopisech.“ *Mezinárodní sympozium Intermedialita*, Univerzita Palackého, Olomouc 7. – 8. 11. 2007.
- „Sociokulturní specifika japonské komunity v České republice.“ *Konference kulturní a sociální antropologie východní Asie*, Univerzita Palackého, Olomouc, 12. 3. 2010.

- „Proměny japonských osobních jmen a kritérií jejich výběru s důrazem na současné trendy.“ *Konference kulturní a sociální antropologie východní Asie*, Univerzita Palackého, Olomouc, 30. 11. 2012.
- „What Makes Contemporary Japanese Names Hard to Read: The Phenomenon of Rising Discordance in the Character-sound Relationship in Given Names“. *The 1st International Conference Iaponica Brunensia 2015*, Masarykova Univerzita, Brno, 18. 9. 2015.
- „Chrysanthemum, Pine and Crane – Female Names of Meiji Period Japan.“ *The 2nd International Conference Iaponica Brunensia 2017*, Masarykova Univerzita, Brno, 22. – 23. 9. 2017.
- (s H. Kloutvorovou) „The Use of the Second Person Anata as Perceived by Current Japanese University Students“. *The 2nd International Conference Iaponica Brunensia 2017*, Brno, 22. – 23. 9. 2017.

D. Ostatní konference, odborné přednášky

- „Japanese Studies at Palacký University“. *Networking Japanese Studies in the EU New Member Countries*, Vilnius University, Vilnius, Litva, 8. – 10. 5. 2005.
- „Social Deixis as an Important Part of Politeness.“ Odborná přednáška v rámci projektu *Jazyková rozmanitost a komunikace*, Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UP, 22. 10. 2012.

E. Popularizační přednášky

- „Školákem v Japonsku: Problematika japonského vzdělávacího systému.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Střední pedagogická škola Boskovice, 24. 5. 2011.
- „Japonsko – mýty a skutečnost.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Gymnázium M. Koperníka, Bílovec, 16. 5. 2011.
- „Japonsko – mýty a skutečnost.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Obchodní akademie, Blansko, 5/2011.
- „Japonsko – mýty a skutečnost.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Gymnázium v Ústí nad Orlicí, Ústí nad Orlicí, 12/ 2012.

F. Organizace konferencí

- *Konference kulturní a sociální antropologie východní Asie* (6. ročník) – „Jazyk a společnost v současném Japonsku, Koreji, Číně a Vietnamu.“ Univerzita Palackého, Olomouc, 30. 11. 2012.
- *The 9th Annual Conference on Cultural and Social Anthropology of East Asia* – „Contemporary Trends in East Asian Societies.“ Univerzita Palackého, Olomouc, 23. 10. 2015.

- (s H. Zawiszovou) *The 12th Annual Conference on Asian Studies* – „Japan NOW: A Snapshot of Contemporary Japanese Language, Culture, and Society.“ Univerzita Palackého, Olomouc, 9. – 10. 11. 2018.

10. Členství a funkce v komisích, radách nebo jiných orgánech souvisejících s oborem

- Členka redakční rady časopisu *Dálný východ* (od 2011)
- Členka komise pro přijímací řízení do DSP *Jazyky a kultura Číny a Japonska* na FF UP (od 2015)
- Členka komise pro státní doktorskou zkoušku v DSP *Jazyky zemí Asie a Afriky* na FF UK (Mgr. Hana Zabalová 2008, Mgr. Petr Šimůnek 2010, Mgr. Petra Kanasugi 2013, Mgr. Halina Zawiszová 2018)
- Oponentka doktorských prací DSP *Jazyky zemí Asie a Afriky* (Mgr. Hana Zabalová 2008, Mgr. Petr Šimůnek 2010, Mgr. Petra Kanasugi 2013)
- Hodnotitelka v panelu pro humanitní vědy RVVI (Metodika 17+) pro 2019

11. Témata habilitační přednášky

1. „Současný japonský zdvořilostní jazyk *keigo* v teorii a praxi“
2. „Japonské *anata* (,ty/Vy‘): problematický prostředek sociální deixe“
3. „Morfologie a sémantika japonských ženských jmen 2. poloviny 19. a počátku 20. století“

12. Téma veřejné habilitační přednášky

„Japonské písmo z pohledu japonských rodných jmen: možnosti a posouvání hranic“



prof. PhDr. Zdeněk Pechal, CSc.
Děkan Filozofické fakulty

Habilitační komise ustanovená pro habilitační řízení Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.

v Olomouci, 17. září 2018

věc: hodnocení pedagogické činnosti a způsobilosti Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.

Vážený pane děkane, vážené členky a členové habilitační komise,

toto hodnocení popisuje pedagogickou činnost paní Mgr. Ivony Barešové, Ph.D., dlouholeté členky Katedry asijských studií. Závěrem mého hodnocení je, že Dr. Barešová se významně pedagogicky zasloužila o rozvoj studia japonštiny jak na naší univerzitě, tak i v naší zemi, a tudíž v tomto ohledu naplňuje poslání spojené s akademickou hodností, o jejíž udělení žádá.

Ve zbytku hodnocení postupně představím odborné zaměření Dr. Barešové, přehled vyučovaných předmětů, školitelskou činnost, pedagogické publikace a popularizační činnosti.

ODBORNÉ ZAMĚŘENÍ

Dr. Barešová se zaměřuje na výuku a pedagogiku výuky japonského jazyka, gramatiky, pragmatiky a dále se věnuje oblasti onomastiky. Aktivní výzkum a publikační činnost v oblasti zdvořilosti a postojů jí umožňuje přesahovat z jazykovědy i do oblasti kultury, komunikace a etikety, a vést tak studenty k hlubšímu porozumění současné japonské společnosti.

PEDAGOGICKÁ PRAXE NA KATEDŘE ASIJSKÝCH STUDIÍ

Dr. Barešová má zásadní význam pro rozvoj Katedry asijských studií a oboru Japonská filologie. Jako první absolventka a následně jako první interní vyučující Dr. Barešová přispívá již 17 let k budování tohoto oboru, nejprve jako vedoucí sekce (2001-2014) a potom i jako vedoucí Katedry asijských studií (2014-2016).

Dr. Barešová vyučuje předměty bakalářského i navazujícího studia a má bohaté zkušenosti jako školitelka (seznam studentů je v příloze). Přehled vyučovaných předmětů a jejich stručná charakteristika jsou uvedeny v příloze.

V rámci nových akreditací bude Dr. Barešová od roku 2019 garantkou bakalářského studia Japonské filologie. Dr. Barešová bude mít po habilitaci důležitou roli v rozvoji magisterského a doktorského studia, jakožto představitelka nové generace japanologů.

ZÍSKANÉ GRANTY PRO ROZVOJ OBORU A PODPORU VÝZKUMU STUDENTŮ NAVAZUJÍCÍHO STUDIA

Dr. Barešová se zasloužila o rozvoj japonologie i systematickou inovací výuky a získáváním grantů z univerzitních i národních agentur. Jejich přehled následuje:

- Příprava a realizace oboru Japonština pro hospodářskou praxi, Rozvojový projekt MŠMT, 2007, hlavní řešitel
- Inovace předmětu Současná japonská společnost, FRVŠ, 2011, řešitel.
- Zavedení předmětu Etiketa komunikace s Japonci, FRVŠ, 2012, řešitel.
- Japonská studia pro Univerzitu Palackého v Olomouci se zaměřením na modularitu a uplatnění v praxi, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.160, 2012–15, hlavní řešitel.
- Interdisciplinární filologická inovace translátologických modulů na cizojazyčných katedrách FF UP, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.0095, 2013–15, člen týmu.
- Asijská studia: podpora mladých talentů, OPVK, reg. č. CZ.02.2.69/0.0/0.0/16_018/0002297, 2017–18, člen týmu.

Dr. Barešová vytváří výborné podmínky pro rozvoj studentů navazujícího studia získáváním grantů, které umožňují jejich zapojení do výzkumu. Následuje přehled:

- Současná hovorová řeč mladých Japonců, SGS-IGA, č. FF/2011/022, 2011, hlavní řešitel.
- Sémantika japonských osobních jmen, SGS-IGA, č. FF/2012/029, 2012, hlavní řešitel.
- Heterogenost v přepisu japonštiny do češtiny: analýza problematických jevů a návrh možného řešení, SGS-IGA, č. FF/2013/044, 2013, hlavní řešitel.
- Poznávání východoasijských společností a kultur prostřednictvím jazyka a literatury, SGS-IGA, č. FF/2016/024, 2016, spoluřešitel.
- Interkulturní komunikace a proměnlivost komunikačních norem ve společnostech východní a jihovýchodní Asie, SGS-IGA, č. FF/2018/024, 2018, spoluřešitel.

VÝZNAM PRO JAPANOLOGII

Dr. Barešová rozvíjí a udržuje spolupráci s ostatními japanologickými pracovišti v regionu, vede a oponuje diplomové a doktorské práce, účastní se zkušebních komisí a je pravidelnou recenzentkou pro grantové komise. Dr. Barešová přispívá k rozvoji japonologie v regionu organizováním vědeckých setkání, letních škol a recenzováním odborných publikací.

PEDAGOGICKÉ PUBLIKACE

Dr. Barešová je autorkou několika pedagogických publikací věnujících se japonštině a angličtině.

- Barešová, Ivona, Tereza Nakaya a kol. Japonština. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 486 s. ISBN 978-80-244-4445-1. Podíl 35 %.

- Matela, Jiří, Ivona Barešová a Barbora Dohnálková. Japonská kultura. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 114 s. ISBN 978-80-244-4469-7. Podíl 33 %.
- Osmani, Asif, Ivona Schieldová (Barešová), Pankaj Joshi a Gerald Cohl. English 2000 aneb znáte 2000 nejužívanějších slov v angličtině? Dubicko: Infoa, 2002. 671 s. ISBN: 8072402390. Podíl 30 %.

Za svoji knihu *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society* obdržela Čestné uznání rektora Univerzity Palackého za odbornou knihu.

VÝZNAM PRO VEŘEJNOST

Odborný a pedagogický význam Dr. Barešové přesahuje půdu katedry a její expertíza je vyžadována státní správou a sdílena formou popularizačních přednášek pro nižší stupně našeho školství.

Dr. Barešová je jediný odborník na japonská jména v ČR a pravidelně spolupracuje s Ústavem pro jazyk český Akademie věd při zpracování odborných posudků pro matrikáře.

Věřím, že podrobné hodnocení zde předložené je přesvědčivým dokladem pedagogické způsobilosti Dr. Barešové ke splnění podmínek habilitačního řízení. Pokud k Vašemu posouzení mohu poskytnout nějaké další podklady, rád tak učiním.

S pozdravem,



František Kratochvíl, Ph.D., M.A.

vedoucí Katedry asijských studií

Příloha 1. Popis vyučovaných předmětů

PŘEDMĚT	POPIS	ROLE
BAKALÁŘSKÉ STUDIUM		
Bakalářský diplomový seminář 1, 2	Seminář se věnuje zásadám psaní akademického textu, způsobu citování apod. studenti se naučí pracovat s daty a odbornou literaturou. Následně pokračují pod odborným vedením v psaní práce a přípravě na její obhajobu.	autorka kurzu garantka vyučující
Četba textů	Kurz je zaměřen na zdokonalení orientace v japonsky psaném textu, rozšiřování slovní zásoby a znalosti znaků (strategie čtení znaků), nácvik překladu a jazykového rozboru. Témata rozšiřují znalosti o japonské společnosti a kultuře.	autorka kurzu garantka dříve vyučovala
Etiketa komunikace s Japonci	Cílem kurzu je získat hlubší porozumění a širší znalosti v oblasti komunikace s Japonci, naučit se správně interpretovat typické zdvořilostní strategie, verbální i neverbální projevy a osvojit si pravidla správného vystupování jako předpokladu úspěšné komunikace.	autorka kurzu garantka vyučující
Japonština 1, 2, 3	Kurz je zaměřen především na zvládnutí základních gramatických struktur japonštiny a rozvíjení slovní zásoby. Část výuky vede český vyučující a část rodilý mluvčí, který se zaměřuje na drily a procvičování probraného jevu.	autorka kurzu garantka vyučující
Překladatelský seminář 1	Kurz je zaměřen na seznámení se s překladatelskou praxí, teoretickými problémy překladu a s převodem psané J do ČJ. Studenti se seznámí s různými styly psané japonštiny a jejich specifiky a osvojí si základní překladatelské techniky a postupy. Kurz je zaměřen na překlad různých typů textů z různých funkčních stylů.	autorka kurzu garantka vyučující
Současná japonská společnost	Cílem kurzu je seznámit posluchače s charakteristikou a fungováním současné japonské společnosti. Obsahem přednášek je jak teoretický úvod do mentality japonské společnosti a jejího zkoumání, tak témata týkající se její organizace a konkrétních sociologických jevů.	autorka kurzu garantka vyučující
Teorie gramatiky	Kurz podává souvislejší a hlubší pohled na japonský jazyk (na pozadí češtiny a angličtiny). Přednášky jsou doplněny o prezentace studentů na zadaná témata.	autorka kurzu garantka dříve vyučovala
Úvod do studia japonštiny	Výuka se nejprve zaměřuje na objasnění základních pojmů z oblasti obecné lingvistiky a poté se věnuje celkovému přehledu charakteristiky japonštiny jakožto aglutinačního jazyka a jeho porovnání s češtinou. Do kontrastu je postaven	autorka kurzu garantka dříve vyučovala

přístupu evropské a japonské jazykovědy k japonštině.

NAVAZUJÍCÍ STUDIUM		
Četba novinových textů	Tento seminář je věnován specifikům japonských periodik. Po teoretické analýze struktury novinových textů následují hodiny praktické četby, rozborů a mapování japonského novinářského stylu.	garantka dříve vyučovala
Článek v odborném časopise	Cílem je motivovat studenty k publikování závěrů svého výzkumu už v době studia a připravit je tak na případné další studium.	garantka konzultace se studenty
Japonská kultura - seminář	Kurz je zaměřený na vybraná témata ze současné japonské kultury.	autorka kurzu garantka
Lexikální a syntaktická cvičení	Kurz je zaměřen na podrobnější zkoumání jednotlivých slovních druhů, slovních a znakových homonym a synonym, slov přejatých z angličtiny. Část kurzu je věnována sémantickým rozdílům jednotlivých, navzájem si podobných syntaktických vazeb a japonskému zdvořilostnímu systému.	garantka vyučující
Magisterský DP seminář 1, 2	V úvodní části kurzu si studenti zopakují obecné metodologické zásady psaní akademického textu, metody citování, zásady práce s daty a s odbornou literaturou apod. Poté se pod odborným vedením věnují vlastnímu tématu.	garantka vyučující
Psaná japonština	Zvláštní seminář je věnován japonskému psanému stylu, protože psaná japonština má četná specifika a odlišnosti od japonštiny mluvené. Studenti jsou mimo jiné seznamováni s hlavními postupy při psaní japonských esejů tak, aby tyto znalosti mohli uplatnit v případě svých studijních pobytů na japonských univerzitách.	autorka kurzu garantka dříve vyučovala
DOKTORSKÉ STUDIUM		
Disertační seminář 1, 2, 3, 4	Cílem semináře je především na základě individuálních konzultací průběžná práce na disertační práci. Školitel poskytuje studentům informace týkající se zejména konkrétní obsahové náplně textu práce, ale také formální úpravy a kompoziční výstavby práce.	vyučující
Lingvistika čínského a japonského jazyka	Cílem předmětu je ve frekventantech kurzu upevnit chápání systémového charakteru jazyka a současně podpořit jejich schopnost nahlížet na něj optikou srovnání s jazykem typologicky odlišným. Děje se tak prostřednictvím krátkých úvodních přednášek realizovaných přednášejícími kurzu, po nichž následují referáty k zadané problematice.	vyučující

Příloha 2. Přehled školitelské činnosti

BAKALÁŘSKÉ STUDIUM

Celkem vedeno 25 úspěšně obhájených a 8 zatím nedokončených prací.

MAGISTERSKÉ STUDIUM



DOKTORSKÉ STUDIUM





Katedra
asijských studií

Výsledky evaluace kurzu LS 2018

Vyučující: Mgr. Ivona Barešová, Ph.D.

Název kurzu: Lexikální a syntaktická cvičení

Počet studentů, kteří hodnotili: 9

Formální a pedagogické náležitosti kurzu:	v pořádku
---	-----------

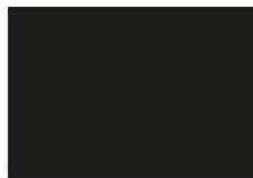
Studenti pozitivně hodnotí:	příklady praktické využití diskuze (3x) výběr přínosných zajímavých témat (3x) srozumitelný výklad (5x) možnost ptát se na cokoliv, necítili jsme se hloupě, i když jsme něco nevěděli pozitivní přístup zapojení studentů do výuky snaha vždy s dobrat nejvhodnějšího řešení otevřená mysl vyučující hodnotím velmi pozitivně cvičení a jevy, které jsme probírali, byly i nové i opakování, pomohlo mi urovnat si mnohé nesrovnalosti v gramatice (3x) koncept hodin komunikace se studenty možnost vyzkoušet si prezentovat před publikem
-----------------------------	--

Studenti negativně hodnotí:	-
-----------------------------	---

V Olomouci dne 12. 6. 2018

vedoucí katedry: František Kratochvíl, MA, Ph.D.

koordinátor evaluací: Mgr. Zuzana Pospěchová, Ph.D.





Univerzita Palackého
v Olomouci

Genius loci..

Hodnocení pedagogické činnosti a způsobilosti

Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.

Mgr. Ivona Barešová, Ph.D. má nepopiratelný záslužný podíl na rozvoji a kvalitě programu „japonská filologie“ na FF UP. S jejím příchodem na Katedru asijských studií v roce 2001 je spojen začátek stabilizace „japonské sekce“ této katedry, tzn. postupné nahrazování externích vyučujících dojíždějících z Prahy kmenovými zaměstnanci FF UP, promyšlené skloubení vyučovaných předmětů a opakovaná pečlivá příprava podkladů pro akreditaci studia bakalářského, magisterského a posléze i doktorského. Ivona Barešová se v tomto procesu osvědčila nejen jako úspěšný pedagog, ale i jako schopný organizátor a administrátor. Tyto schopnosti plně využila zejména v letech 2014–2016, kdy působila ve funkci vedoucí Katedry asijských studií. V této funkci se jí mimo jiné podařilo ustavit na katedře sekci koreanistiky a posléze indonesistiky, což vyžadovalo náročné vyjednávání s indonéskou stranou při získávání lektora, dohadování smlouvy o výměně studentů, přípravu studijního programu a jeho akreditaci atd.

Jako japanolog – lingvista se doktorka Barešová soustavně věnuje současné mluvené a psané japonštině především v oblasti jazykové pragmatiky (komunikačních strategií, zdvořilého jazyka apod.) a onomastiky. Svými publikacemi na témata z obou uvedených disciplín zaujala řadu badatelů nejen v rámci ČR, ale i v zahraničí. Teoretické znalosti z oblasti obecné lingvistiky a celistvě pojaté lingvistiky japonského jazyka prokazuje I. B. jako školitelka i oponentka jazykovědně zaměřených diplomových a disertačních prací, jako recenzentka odborných publikací i jako odborná konzultantka.

S kolegyní Ivonou Barešovou spolupracuji od r. 2006. Velmi si jí vážím pro její osobní vlastnosti (otevřenost, upřímnost, přátelství) i profesní kompetenci.

Prof. Zdeňka Švarcová, Dr., garant japonských studií, KAS, FFUP
14. 9. 2018



Informace o habilitačním řízení

V oboru: Obecná jazykověda

Uchazeč: Mgr. Ivona Barešová, Ph.D.
Katedra asijských studií Filozofické fakulty UP v Olomouci, odborná asistentka

Vzdělání: (*rok, univerzita, fakulta*)

1999 Mgr., Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, obor anglická filologie – japonská filologie

2006 Ph.D., Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, anglický jazyk

Název habilitační práce: Japanese Given Names – A Window Into Contemporary Japanese Society

Habilitační komise

Podle § 72, odst. 5 zákona o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů, a se souhlasem Vědecké rady Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci ze dne 5. prosince 2018 byla jmenována komise ve složení:

předseda:	prof. PhDr. Jan Kořenský, DrSc.	FF UP Olomouc
členové:	dr hab. Arkadiusz Jablonski	Adam Mickiewicz University, Poznań
	doc. PhDr. Zdeněk Starý, CSc.	FF UK Praha
	prof. Zdeňka Švarcová, Dr.	FF UP Olomouc
	doc. PhDr. Irena Vaňková, CSc.	FF UK Praha

Podle § 72, odst. 7 výše uvedeného zákona určila komise tři oponenty:

PhDr. Karel Fiala, CSc., prof. em.

doc. PhDr. Lucie Saicová Římalová, Ph.D., FF UK Praha

prof. Zdeňka Švarcová, Dr., FF UK Praha

5. Seznam prací

a) Vědecké monografie a odborné knihy, kapitola v knize

- BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.
- BAREŠOVÁ, Ivona a Halina ZAWISZOVÁ. *Současná hovorová řeč mladých Japonců*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2012. 216 s. ISBN 978-80-244-3079-9. (podíl 55 %)
- BAREŠOVÁ, Ivona a Monika DYTRTOVÁ. *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání* [elektronická kniha]. Olomouc: Univerzita Palackého, 2014. 98 s. ISBN 978-80-244-4017-0. (podíl 60 %)
- BAREŠOVÁ, Ivona. *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2016. 242 s. ISBN 978-80-244-4976-0. (**habilitační práce**)
- BAREŠOVÁ, Ivona. The Shifting Popularity of the Final “ko” in Japanese Female Names. In: TIRALA, Martin (ed.). *Crossing Time and Space: From the Perspective of Japanese Studies*. Praha: Nová vlna, 2018, s. 185–202. ISBN 978-80-85845-93-8.

b) Práce publikované v zahraničních recenzovaných vědeckých časopisech

- BAREŠOVÁ, Ivona. On the categorization of the Japanese honorific system Keigo. *Topics in Linguistics* [online]. 2015, 15(1), nestránkováno (15 s.). ISSN 2199-6504. DOI 10.2478/topling-2015-0001. (**SCOPUS, ERIH Plus, WOS-ESCI**)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Chrysanthemum, Pine and Crane – Female Names of Meiji Period Japan. *Studia Orientalia Slovaca*. 2017, 16(2), s. 39–67. ISSN 1336-3786. (**SCOPUS**)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Boy or Girl? The Rise of Non-Gender-Specific Names in Japan. *Silva Iaponicarum*. ISSN 1734-4328. (**polský recenzovaný časopis** – přijato k opublikování)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Our Second Son Is Number One: Numbers in Recent Japanese Given Names. *Investigationes Linguisticae*. ISSN 1426-188X (Print), 1733-1757 (Online). (**polský recenzovaný časopis** – přijato k opublikování)
- BAREŠOVÁ, Ivona a Martin SCHIR. Kana or Kanji? Preferences in Orthographic Representation of Japanese Auxiliary Verbs. *Studia Orientalia Slovaca*. ISSN 1336-3786. (**SCOPUS** – přijato k opublikování), (podíl 50 %)

c) Práce publikované v tuzemských recenzovaných časopisech

- BAREŠOVÁ, Ivona. The Criticized Critic, Tokieda Motoki. *Dálný východ*. 2011, 1, s. 49–61. ISSN 1805-1049. (**český recenzovaný časopis** mimo seznam)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Ganbatte/ganbare/ganbaró – povzbuzení, které zraňuje. *Dálný východ*. 2012, 2, s. 77–80. ISSN 1805-1049. (**český recenzovaný časopis** mimo seznam)

- BAREŠOVÁ, Ivona. Proměny japonských rodných jmen od období Meidži do současnosti. *Acta onomastica*. 2013, LIV, s. 15–42. ISSN 1211-4413. **(SCOPUS)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Současná podoba japonských osobních jmen a kritéria jejich výběru. *Nový Orient*. 2013, 68 (2), s. 46–52 (A4). ISSN 0029-5302. **(český recenzovaný časopis)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Plant Motifs in Japanese Female Names in the Context of Current Name-giving Trends. *Czech and Slovak Linguistic Review*. 2015, 2, s. 4–17. ISSN 1805-1502. **(český recenzovaný časopis)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. Co stojí za nečitelností současných japonských rodných jmen: Jména s narušeným vztahem mezi zvukovou a grafickou podobou. *Acta onomastica*. 2016, LVI, s. 8–24. ISSN 1211-4413. **(SCOPUS)**
- BAREŠOVÁ, Ivona a Hana KLOUTVOROVÁ. The Use of the Second Person *Anata* as Perceived by Current Japanese University Students. *Czech and Slovak Linguistic Review*. 2016, 2, s. 46–60. ISSN 1805-1502. **(český recenzovaný časopis)**, (podíl 50 %)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Číslo v japonských rodných jménech v minulosti a dnes. *Nový Orient*. 2018, 73 (1), s. 37–43 (A4). ISSN 0029-5302. **(český recenzovaný časopis)**
- BAREŠOVÁ, Ivona. From Evergreens to Blossoms: The Changing Plant Motifs in Japanese Female Names. *Acta onomastica*. 2018, LIX, s. 7–17. ISSN 1211-4413. **(SCOPUS)**

d) Práce publikované ve sbornících konferencí (publikované v plném rozsahu)

- BAREŠOVÁ, Ivona. Verbálně-vizuální manifestace zdvořilosti v japonských dopisech. In: *Intermedialita: Slovo-obraz-zvuk* (Sborník příspěvků z mezinárodního symposia). Olomouc: Univerzita Palackého, 2008, s. 145–153. ISBN 978-80-244-2054-7.
- BAREŠOVÁ, Ivona. Sociokulturní specifika japonské komunity v České republice. In: *Současná problematika východoasijských menšin v České republice*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010, s. 42–51. ISBN 978-80-244-2645-7.
- BAREŠOVÁ, Ivona a Halina ZAWISZOVÁ. Creativity and Innovation in Word Formation by Japanese Young People. In: *Language Use and Linguistic Structure. Proceedings of the Olomouc Linguistics Colloquium 2013*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2014, s. 157–170. ISBN 978-80-244-4060-6 (Print), 978-80-244-4059-0 (Online). **(WOS)**, (podíl 50 %)

e) Práce publikované v univerzitních aktech a ostatních tuzemských časopisech

- BAREŠOVÁ, Ivona. Japanese Studies at Palacký University. *Acta Orientalia Vilnensia*. 2005, 5(1), s. 81–83. ISSN 1648-2662.

f) Učební texty (učebnice, skripta)

- BAREŠOVÁ, Ivona, Tereza NAKAYA, Takayuki WATANABE, Pavel FLANDERKA a Yuji NAKAYA. *Japonština*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 486 s. ISBN 978-80-244-4445-1. (podíl 35 %)
- MATELA, Jiří, Ivona BAREŠOVÁ a Barbora DOHNÁLKOVÁ. *Japonská kultura*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 114 s. ISBN 978-80-244-4469-7. (podíl 33 %)

- OSMANI, Asif, Ivona SCHIELDOVÁ (Barešová), Pankaj JOSHI a Gerald COHL. *English 2000 aneb znáte 2000 nejužívanějších slov v angličtině?* Dubicko: Infoa, 2002. 671 s. ISBN: 8072402390. (podíl 30 %)

g) Ediční/redakční činnost

- BAREŠOVÁ, Ivona (ed.). *Současná problematika východoasijských menšin v České republice*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010. 126 s. ISBN 978-80-244-2645-7.

h) Recenzní posudky vědeckých monografií

- HAVLÍČEK, Jakub. *Cesty božstev. Otázky interpretace náboženství a nacionalismu v moderním Japonsku*. Brno: Masarykova univerzita, 2011. 224 s. ISBN 978-80-210-5563-6.
- ZAWISZOVÁ, Halina. *On 'doing friendship' in and through talk: Exploring conversational interactions of Japanese young people*. Olomouc: Palacký University, 2018. 233 s. ISBN 978-80-244-5378-1.

h) Překlady beletrie

- (překlad) AKAGAWA, Džiró. Pomsta šálkem čaje, *Plav – měsíčník pro světovou literaturu*. 2011, 6, s. 35–37. ISSN 1802-4734.
- (překlad) SAKURA, Momoko. Vzpomínka na jarní říčky, *Plav – měsíčník pro světovou literaturu*, 2011, 6, s. 32–34. ISSN 1802-4734.
- (překlad) SAKURA, Momoko. Výjimečný mladík a obyčejná dívka, *Plav – měsíčník pro světovou literaturu*. 2011, 6 (online – www.svetovka.cz).
- (překlad) KARAN, Donna. *Moje cesta*. Brno: Jota, 2016. 352 s. ISBN 978-80-7462-999-0.
- (překlad) DE BLASI, Marlina. *Večery v Umbrii*. Brno: Jota, 2017. 344 s. ISBN 978-80-7565-104-4.
- (překlad) KAWAGUČI, Tošikazu. *Než vystydne káva*. Zlín: Kniha Zlín, 2019. 192 s. ISBN 978-80-7473-769-5.

6. Seznam ohlasů

Recenze celkem: 11, z toho zahraničních (vyjma SR): 0

Citace celkem: 16, z toho zahraničních (vyjma SR): 6

Další ohlasy: 16 (články v repozitářích, zahraničních kvalifikačních pracích, bibliograf. soupisech aj.), z toho zahraničních (vyjma SR): 10

Recenze

1. SLAMĚŇÍKOVÁ, Tereza. Barešová, Ivona a Halina Zawiszová: *Současná hovorová řeč mladých Japonců*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2012. 214 s. ISBN 978-80-244-3079-9. *Dálný východ*. 2012, 2(1), s. 85–86. ISSN 1805-1049.
2. NAKAYA, Tereza. Barešová Ivona; Zawiszová Halina: *Současná hovorová řeč mladých Japonců*. Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2012, 216 stran, ISBN 978-80-244-3079-9. *Nový Orient*. 2012, 67(3), s. 64. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
3. PODHORNÁ-POLICKÁ, Alena. Ivona Barešová & Halina Zawiszová, *Současná hovorová řeč mladých Japonců* [Langage parlé contemporain des jeunes Japonais], Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2012 (francouzsky). *Argotica*. 2014, 1(3), s. 265-266. ISSN 2343-7200. (rumunský recenzovaný časopis)
4. KRAUS, Jiří. Barešová, I. – Dytrtová, M. (2014): *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání*. Olomouc: Univerzita Palackého. *Nová čeština doma a ve světě*. 2014, 2, s. 11–13. ISSN 1805–367X. (český recenzovaný časopis)
5. NAKAYA, Tereza. Barešová, I. – Dytrtová, M. (2014): *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání*. Olomouc: Univerzita Palackého. *Nová čeština doma a ve světě*. 2014, 2, s. 13–16. ISSN 1805–367X. (český recenzovaný časopis)
6. KRAEMEROVÁ, Alice. Barešová, Ivona; Nakaya, Tereza; Watanabe Takayuki; Flanderka Pavel; Nakaya Yuji: *Japonština*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015, 485 s. ISBN 978-80-244-4445-1. *Dálný východ*. 2015, 5(2), s. 128–129. ISSN 1805-1049.
7. KANASUGI, Petra. *Japanese Given Names. A Window Into Contemporary Japanese Society*. Ivona Barešová. Palacký University Olomouc, Olomouc 2016, 242 stran, ISBN 978-80-244-4976-0. *Nový Orient*. 2016, 71(4), s. 71–72. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
8. KLOUTVOROVÁ, Hana. Matela, Jiří; Ivona Barešová a Barbora Dohnálková: *Japonská kultura*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2015, 112 s. ISBN 978-80-244-4469-7. *Dálný východ*. 2017, 7(1), s. 102–103. ISSN 1805-1049.
9. KRAEMEROVÁ, Alice. Barešová Ivona: *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*. Olomouc: Palacký University Olomouc 2016, 242 p. ISBN 978-80-244-4976-0. *Dálný východ*. 2017, 7(1), s. 99–101. ISSN 1805-1049.
10. ŠTĚPÁNOVÁ, Pavla. Ivona BAREŠOVÁ: *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*. Palacký University Olomouc, 2016, 242 s. *Didaktické studie*. 2017, 9(2), s. 2016–220. ISSN 1804-1221. (ERIH Plus)

11. KRAEMEROVÁ Alice. Japonská jména, trochu jiná recenze. *Civilizace. Literární noviny* [online]. 4. 12. 2017. Dostupné z: <http://www.literarky.cz/civilizace/89-civilizace/25323-japonska-jmena-trochu-jina-recenze>.

Citace:

- BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.
- 12. ŠVARCOVÁ, Zdenka. The First Lesson. In: TIRALA, Martin a Mamoru MORITA. *Distant Symbols and Close Signs: Japanese Studies in Central Europe 2013*. Praha: Nová vlna, 2013, s. 10–17, **zde s. 14**. ISBN 978-80-85845-31-0.
- 13. FLOWERS, Arhlene A. *Global Writing for Public Relations: Connecting in English with Stakeholders and Publics Worldwide*. New York, London: Routledge, 2015. 512 s., **zde s. 434**. ISBN-13: 978-0415748841.
- 14. KEIKHAIE, Yahya a Zahra MOZAFFARI. A Socio-linguistic Survey on Females' Politeness Strategies in the Same Gender and in the Cross-Gender Relationship. *Iranian Journal of Applied Language Studies*. 2015, 5(2), s. 51–82, **zde s. 80 References**. DOI 10.22111/ijals.2015.1877.
- 15. CLAUDEL, Chantal. Apologies and Thanks in French and Japanese Personal Emails: A Comparison of Politeness Practices. *Russian Journal of Linguistics, Vestnik RUDN*. 2015, 19(4), s. 127–145, **zde s. 128**. ISSN 2312-9182 (Print), ISSN 2312-9212 (Online). (SCOPUS, WOS, ERIH Plus)
- 16. KADEK, Eva Krishna Adnyani. Do Japanese Mothers Talk Differently to Daughters than Sons?: A Study of *Bikago* (Beautified Speech). In: *2nd International Conference on Innovative Research Across Disciplines (ICIRAD 2017)*. Atlantis Press, 2017. s. 73–77, **zde s. 73**. DOI 10.2991/icirad-17.2017.14.
- 17. DEVECI, Tanju a Nausheen PASHA-ZAIDI. Employment Rejection Emails: A Linguistic Analysis and Professors' Perceptions. *The Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes*. 2017, 5(3), s. 423–447, **zde s. 425, 427, 428, 429, 430, 440, 441**. ISSN 2334-9182 (Print), 2334-9212 (Online). DOI 10.22190/JTESAP1703423D. (srbský recenzovaný časopis, WOS-ESCI)
- 18. PRUSA, Igor. Japanese scandals and their ritualization. *Japan Forum*. Taylor & Francis Online, 2019, s. 1-17, **zde s. 7 a 8**. DOI: 10.1080/09555803.2019.1599985.
- BAREŠOVÁ, Ivona. Sociokulturní specifika japonské komunity v České republice. In: BAREŠOVÁ, Ivona (ed.). *Současná problematika východoasijských menšin v České republice*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2010, s. 42–51. ISBN 978-80-244-2645-7.
- 19. TLČIMUKOVÁ, Petra. The Religiosity of Japanese Migrants in the Czech Republic. *Open Journal of Social Sciences* [online]. 2014, 2, s. 11–19, **zde s. 13**. Dostupné z: <http://dx.doi.org/10.4236/jss.2014.21002>. (open access recenzovaný časopis)
- BAREŠOVÁ, Ivona. Současná podoba japonských osobních jmen a kritéria jejich výběru. *Nový Orient*. 2013, 68(2), s. 46–52. ISSN 0029-5302.

20. SCHIR, Martin. Atedži v súčasnej japonskej spoločnosti. *Nový Orient*. 2017, 72(4), s. 48–54, **zde s. 51**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
- **BAREŠOVÁ, Ivona. Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society. Olomouc: Univerzita Palackého, 2016. 242 s. ISBN 978-80-244-4976-0.**
21. NAKAYA, Tereza. Japonský mentální prostor KOKORO a jeho obraz v poezii. In: VAŇKOVÁ I., V. VODRÁŽKOVÁ a R. ZBOŘILOVÁ (eds.). *Horizonty kognitivně-kulturní lingvistiky: Schémata a stereotypy v mluvených a znakových jazycích*. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2017, s. 98–109, **zde s. 100**. ISBN 978-80-7308-727-2.
22. SLAMĚNÍKOVÁ, Tereza. Muž nebo žena? Role grafemického systému v čínských antroponymech. *Acta onomastica*. 2017, LVII, s. 135–149, **zde s. 136**. ISSN 1211-4413. (SCOPUS)
23. SCHIR, Martin. Atedži v súčasnej japonskej spoločnosti. *Nový Orient*. 2017, 72(4), s. 48–54, **zde s. 51 a 54**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
24. KRATOCHVÍL, František, Nur Izdihar Binte ISMAIL a Diyana HAMZAH. Stance, categorisation, and information structure in Malay. In: RIESBERG, Sonja, Asako SHIOHARA a Atsuko UTSUMI (eds.) *Perspectives on information structure in Austronesian languages* (Studies in Diversity Linguistics 21). Berlin: Language Science Press, 2018, s. 41–80, **zde s. 47**. ISBN 978-3-96110-108-5 (978-3-96110-109-2 hardcover).
25. FALTÝNEK, Dan a kol. Návrat čínského zelí do Evropy I: O původu druhů. *Nový Orient*. 2018, 73(2), s. 45–56, **zde s. 51**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)
26. SLAMĚNÍKOVÁ, Tereza. Chinese Anthroponyms from a Grammatologist Perspective. *Onomastica Uralica*. 2019, 13, s. 259–272, **zde 265**. ISSN 1586-3719. (maďarsko-finský recenzovaný časopis)
- **BAREŠOVÁ, Ivona. Co stojí za nečitelností současných japonských rodných jmen. Jména s narušeným vztahem mezi zvukovou a grafickou podobou. Acta onomastica. 2016, LVI, s. 8–24. ISSN 1211-4413.**
27. SCHIR, Martin. Atedži v súčasnej japonskej spoločnosti. *Nový Orient*. 2017, 72(4), s. 48–54, **zde s. 51**. ISSN 0029-5302. (český recenzovaný časopis)

Citace v zahraničních kvalifikačních pracích:

Dizertační práce

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008, 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.**

28. MANSOR, Fatheh Alsenoussi. *Politeness and offering in Libyan Arabic hospitality*. Sheffield, 2017. 282 s., **zde s. 267**. Doctoral thesis. Sheffield Hallam University.

Magisterské a jiné práce

29. ALUPERE, Mari-Liis. *Tu/Vous absence in English: teaching compensatory politeness strategies for EFL-ESL learners with various backgrounds*. Tartu, 2014. 67 s., **zde s. 25**. MA thesis. University of Tartu.
30. GOH, Vern Jan. *The opening and closing sequences of Malaysian vlogs*. Kuala Lumpur, 2014. 207 s. **zde s. 35**. MA thesis. University of Malaya.
31. YULIANTI, Anik. *Persepsi Kesopanan Orang Amerika dan Orang Jepang dalam bahan bacaan "Nichijou seikatsu ni miru nihon no bunka" dari Reading Tutor Homepage*. Semarang, 2015. 69 s., **zde 7–9**. Thesis. University of Dian Nuswantoro, Faculty of Culture.
32. ZULFIAH, Ulfa. *Teacher's Verbal Politeness Strategies and Learners' Responses in EFL Classroom*. Makassar, 2015. 11 s., **zde s. 9**. MA thesis summary. State University of Makassar.
33. QAWASMI, Ayah Khader. *An Investigation of the Pragmatic Competence in the Palestinian Curriculum, English for Palestine: The 9th Grade Textbook as a Case Study*. Hebron, 2016. 120 s., **zde s. 20, 21, 22, 35, 36, 37, 54**. MA Thesis. Hebron University, Faculty of Graduate Studies.

Ostatní citace:

- **BAREŠOVÁ, Ivona. *Politeness Strategies in Cross-cultural Perspective: Study of American and Japanese Employment Rejection Letters*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. 204 s. ISBN 978-80-244-2076-9.**
34. KAMSINAH, M. Hum a Muhammad DARWIS. Penggunaan Eufemisme Sebagai Strategi Kesantunan Bertutur Dalam Bahasa Bugis: Analisis Stilistika. *UNHAS Repository*. 11. 4. 2013, 15. s., **zde s. 2**. Dostupné z: <http://repository.unhas.ac.id/handle/123456789/7613>.
35. ARYA WISNU KARSANA, I Gede. Negative Politeness Used In Cempaka Lounge At Domestic Departure Ngurah Rai Airport. *Humanis*. Aug. 2014, 8(2), s. 1–5, **zde s. 5 Bibliography**. ISSN 2528-5076 (Print), 2302-920X (Online).
36. KING, Tamiya. Japanese Business Letter Etiquette. *Small Business - Chron.com* [online]. Dostupné z: <http://smallbusiness.chron.com/japanese-business-letter-etiquette-61225.html>.
37. RUSTANDI Andi. The University Students' Expressions of Politeness Strategies on Students' Request in Classroom Interaction in Indonesian Context. *International Journal of English and Education* [online]. January 2018, 7(1), s. 11–21, **zde s. 12**. ISSN 2278-4012. Dostupné z: http://www.ijee.org/yahoo_site_admin/assets/docs/2.5125118.pdf.
- **MATELA, Jiří, Ivona BAREŠOVÁ a Barbora DOHNÁLKOVÁ. *Japonská kultura*. Olomouc: Univerzita Palackého, 2015. 114 s. ISBN 978-80-244-4469-7.**
38. ТОМЧІКОВА́ Michaela. Статус женщины в синтоизме. *Конвергенция социально-гуманитарных и естественно-технических наук: сборник научных трудов / М-во образования и науки Рос. Федерации, Орлов. гос. ун-т экономики и торговли; под ред. Ю. П. Соболевой*. - Орел : Издательство Орел ГУЭТ, 2016, s. 74–76, **zde s. 76**. ISBN 978-5-98498-214-6.

- **BAREŠOVÁ, Ivona a Monika DYTRTOVÁ. *Problematika české transkripce japonštiny a pravidla jejího užívání.* Olomouc: Univerzita Palackého, 2014. 98 s. ISBN 978-80-244-4017-0.**

39. Heslo *Hepburnův přepis* [online], poslední aktualizace 8. 5. 2017 23:12 [cit. 13. 9. 2018], Wikipedie. Dostupné z: https://cs.wikipedia.org/wiki/Hepburnův_přepis.

40. Heslo *Kunreišiki rómadží* [online], poslední aktualizace 15. 1. 2017 18:40 [cit. 13. 9. 2018], Wikipedie. Dostupné z: https://cs.wikipedia.org/wiki/Kunreišiki_rómadží.

Bibliografické soupisy:

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Proměny japonských rodných jmen od období Meidži do současnosti. *Acta onomastica.* 2013, LIV, s. 15–42. ISSN 1211-4413.**

41. BODÉ Gérard. Revue des revues [note bibliographique]. In: *Nouvelle revue d'onomastique [online]*. 2013, 55, s. 355-370, **zde s. 366**. Dostupné z: www.persee.fr/doc/onoma_0755-7752_2013_num_55_1_1787.

42. ГОРЯЕВ, С. О., В. С. КУЧКО, А. А. МАКАРОВА а Д. В. СПИРИДОНОВ. Книжная полка. *Вопросы ономастики.* 2014, 2(17), s. 151–158, **zde s. 154**. ISSN 1994-2400 (Print), 1994-2451 (Online). (SCOPUS, ERIH Plus)

- **BAREŠOVÁ, Ivona. Co stojí za nečitelností současných japonských rodných jmen. Jména s narušeným vztahem mezi zvukovou a grafickou podobou. *Acta onomastica.* 2016, LVI, s. 8–24. ISSN 1211-4413.**

43. JAKUS-BORKOWA, Ewa. *Acta onomastica*, red. Milan Harvalík, ročník LV, LVI, LVII, Praha 2016, 430 s. + 287 s. + 204 s. Recenzje, omówienia i polemiki. *Onomastica.* 2017, LXI(1), s. 306-311, **zde s. 308**. ISSN 0078-4648. (ERIH Plus)

7. Přehled absolvovaných vědeckých nebo odborných tuzemských i zahraničních stáží

- International University of Health and Welfare, Otawara, Japonsko, duben–srpen 2001, semestrální výuka kurzů komunikačních strategií v angličtině na pozadí japonštiny.
- The Japan Foundation Language Institute, Urawa, Japonsko, leden–březen 2006, odborná stáž zaměřená na japonský jazyk, výuku japonštiny a současnou japonskou společnost. Jedna z cca 30 účastníků vybraných z kandidátů z celého světa.
- Utsunomiya University, Faculty of International Studies, Utsunomiya, Japonsko, červen–červenec 2014, 2týdenní výzkumný pobyt v rámci projektu Chinet FF UP.
- School of African and Oriental Studies, Londýn, Velká Británie, duben–květen 2015, měsíční výzkumný pobyt v rámci projektu Chinet FF UP.
- The Japan Foundation Language Institute, Urawa, Japonsko, leden–březen 2019, odborná stáž zaměřená na japonský jazyk, výuku japonštiny a současnou japonskou společnost. Jedna z 34 účastníků z 20 různých zemí.

Významné zahraniční stipendium

- Japanese Government (*Monbukagakusho*) Scholarship, Utsunomiya University, Faculty of International Studies, Utsunomiya, Japonsko, říjen 1999 – září 2000, roční studium japonského jazyka, jazykovědy a japonské společnosti.

8. Přehled řešených výzkumných grantů

- *Japonský zdvořilostní systém keigo z pohledu japonské jazykovědy* (rozšířeno o problematiku japonských rodných jmen), Fond pro podporu vědecké činnosti UP, č. 2013/1, 2013–15, **řešitel**.
- *Budování vědeckého týmu a zapojování do mezinárodních sítí v oblasti čínských studií*, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.3.00/20.0152, 2013–15, **člen týmu**.
- *Současná hovorová řeč mladých Japonců*, SGS-IGA, č. FF/2011/022, 2011, **hlavní řešitel**.
- *Sémantika japonských osobních jmen*, SGS-IGA, č. FF/2012/029, 2012, **hlavní řešitel**.
- *Heterogenost v přepisu japonštiny do češtiny: analýza problematických jevů a návrh možného řešení*, SGS-IGA, č. FF/2013/044, 2013, **hlavní řešitel**.
- *Poznávání východoasijských společností a kultur prostřednictvím jazyka a literatury*, SGS-IGA, č. FF/2016/024, 2016, **spoluřešitel**.
- *Interkulturní komunikace a proměnlivost komunikačních norem ve společnostech východní a jihovýchodní Asie*, SGS-IGA, č. FF/2018/024, 2018, **spoluřešitel**.
- *Sinofonní příhraničí – Interakce na okraji*, OPVK, reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_019/ 0000791, 2018–20+, **odborný pracovník – senior**.

Další granty – rozvoj oboru

- *Příprava a realizace oboru Japonština pro hospodářskou praxi*, Rozvojový projekt MŠMT, 2007, **hlavní řešitel**.
- *Inovace předmětu Současná japonská společnost*, FRVŠ, 2011, **řešitel**.
- *Zavedení předmětu Etiketa komunikace s Japonci*, FRVŠ, 2012, **řešitel**.
- *Japonská studia pro Univerzitu Palackého v Olomouci se zaměřením na modularitu a uplatnění v praxi*, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.160, 2012–15, **hlavní řešitel**.
- *Interdisciplinární filologická inovace translátologických modulů na cizojazyčných katedrách FF UP*, OPVK, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.0095, 2013–15, **člen týmu**.
- *Asijská studia: podpora mladých talentů*, OPVK, reg. č. CZ.02.2.69/0.0/0.0/16_018/ 0002297, 2017–18, **člen týmu**.

Oponování projektů pro Grantovou agenturu Univerzity Karlovy (GA UK), 2010, 2013, 2014, 2017, celkem 6 návrhů projektů.

9. Přednášky na mezinárodních konferencích/sympoziích

A. Mezinárodní konference světového/evropského typu

- (s H. Zawiszowou) „Creativity and Innovation in Word Formation by Japanese Youth“. *The Olomouc Linguistic Colloquium*, Univerzita Palackého, Olomouc, 6. – 8. 6. 2013.
- „Contemporary Developments in Japanese Personal Name Selection“. *The 32nd German Oriental Studies Conference, University of Münster*, Münster, Německo, 23. – 27. 9. 2013.
- „Transitions in Japanese Given Names since the Meiji Period“. *The 14th International Conference of European Association for Japanese Studies*, University of Ljubljana, Ljubljana, Slovenia, 27. – 30. 8. 2014.
- „From Evergreens to Blossoms: The Changing Plant Motifs in Japanese Female Names.“ *International Scientific Conference Onomastic Investigations*, Latvian Language Institute of the University of Latvia, Riga, Lotyšsko, 10. – 11. 5. 2018.

B. Mezinárodní konference regionálního typu (účastníci z okolních zemí a Japonska/ Asie)

- „The Shifting Popularity of the Final *-ko* in Japanese Female names“. *Crossing Time and Space: From the Perspective of Japanese Studies*, Univerzita Karlova, Praha, 26. – 27. 9. 2014.
- „Plant Motifs in Japanese Female Names in the Context of Current Name-Giving Trends“ *9th Annual Conference on Cultural and Social Anthropology of East Asia*, Univerzita Palackého, Olomouc, 23. 10. 2015.
- „Boy or Girl? The Rise of Non-Gender-Specific Names in Japan.“ *International Conference Problems and Perspectives for Japan in a Changing World: Thirty Years of Japanese Studies in Poznan*, Poznaň, University of Adam Mickiewicz, Polsko, 7. – 9. 12. 2017.
- „Our Second Son Is Number One: Numbers in Recent Japanese Given Names.“ *First Asian Congress*, University of Adam Mickiewicz, Poznaň, Polsko, 13. – 15. 8. 2018.
- (s M. Schirem) „Kana or kanji? Preferences in orthographic representation of Japanese auxiliary verbs.“ *12th Annual Conference on Cultural and Social Anthropology of East Asia*, Univerzita Palackého, Olomouc, 9. – 10. 11. 2018.

C. Mezinárodní konference ČR (převaha účastníků z ČR)

- „Verbálně-vizuální manifestace zdvořilosti v japonských dopisech.“ *Mezinárodní sympozium Intermedialita*, Univerzita Palackého, Olomouc 7. – 8. 11. 2007.
- „Sociokulturní specifika japonské komunity v České republice.“ *Konference kulturní a sociální antropologie východní Asie*, Univerzita Palackého, Olomouc, 12. 3. 2010.
- „Proměny japonských osobních jmen a kritérií jejich výběru s důrazem na současné trendy.“ *Konference kulturní a sociální antropologie východní Asie*, Univerzita Palackého, Olomouc, 30. 11. 2012.

- „What Makes Contemporary Japanese Names Hard to Read: The Phenomenon of Rising Discordance in the Character-sound Relationship in Given Names“. *The 1st International Conference Iaponica Brunensia 2015*, Masarykova Univerzita, Brno, 18. 9. 2015.
- „Chrysanthemum, Pine and Crane – Female Names of Meiji Period Japan.“ *The 2nd International Conference Iaponica Brunensia 2017*, Masarykova Univerzita, Brno, 22. – 23. 9. 2017.
- (s H. Kloutvorovou) „The Use of the Second Person Anata as Perceived by Current Japanese University Students“. *The 2nd International Conference Iaponica Brunensia 2017*, Brno, 22. – 23. 9. 2017.

D. Ostatní konference, odborné přednášky

- „Japanese Studies at Palacký University“. *Networking Japanese Studies in the EU New Member Countries*, Vilnius University, Vilnius, Litva, 8. – 10. 5. 2005.
- „Social Deixis as an Important Part of Politeness.“ Odborná přednáška v rámci projektu *Jazyková rozmanitost a komunikace*, Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UP, 22. 10. 2012.

E. Popularizační přednášky

- „Školákem v Japonsku: Problematika japonského vzdělávacího systému.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Střední pedagogická škola Boskovice, 24. 5. 2011.
- „Japonsko – mýty a skutečnost.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Gymnázium M. Koperníka, Bílovec, 16. 5. 2011.
- „Japonsko – mýty a skutečnost.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Obchodní akademie, Blansko, 5/2011.
- „Japonsko – mýty a skutečnost.“ *POPularizace vědecké výzkumné činnosti UPOL*, Gymnázium v Ústí nad Orlicí, Ústí nad Orlicí, 12/ 2012.

F. Organizace konferencí

- *Konference kulturní a sociální antropologie východní Asie* (6. ročník) – „Jazyk a společnost v současném Japonsku, Koreji, Číně a Vietnamu.“ Univerzita Palackého, Olomouc, 30. 11. 2012.
- *The 9th Annual Conference on Cultural and Social Anthropology of East Asia* – „Contemporary Trends in East Asian Societies.“ Univerzita Palackého, Olomouc, 23. 10. 2015.
- (s H. Zawiszovou) *The 12th Annual Conference on Asian Studies* – „Japan NOW: A Snapshot of Contemporary Japanese Language, Culture, and Society.“ Univerzita Palackého, Olomouc, 9. – 10. 11. 2018.

10. Členství a funkce v komisích, radách nebo jiných orgánech souvisejících s oborem

- Členka redakční rady časopisu *Dálný východ* (od 2011)
- Členka komise pro přijímací řízení do DSP *Jazyky a kultura Číny a Japonska* na FF UP (od 2015)
- Členka komise pro státní doktorskou zkoušku v DSP *Jazyky zemí Asie a Afriky* na FF UK (Mgr. Hana Zobalová 2008, Mgr. Petr Šimůnek 2010, Mgr. Petra Kanasugi 2013, Mgr. Halina Zawiszová 2018)
- Oponentka doktorských prací DSP *Jazyky zemí Asie a Afriky* (Mgr. Hana Zobalová 2008, Mgr. Petr Šimůnek 2010, Mgr. Petra Kanasugi 2013)
- Hodnotitelka v panelu pro humanitní vědy RVVI (Metodika 17+) pro 2019

11. Témata habilitační přednášky

1. „Současný japonský zdvořilostní jazyk *keigo* v teorii a praxi“
2. „Japonské *anata* (,ty/Vy‘): problematický prostředek sociální deixe“
3. „Morfologie a sémantika japonských ženských jmen 2. poloviny 19. a počátku 20. století“

12. Téma veřejné habilitační přednášky

„Japonské písmo z pohledu japonských rodných jmen: možnosti a posouvání hranic“

Aktualizováno 9. 5. 2019.

Olomouc 10. 12. 2018

Jmenování komise pro habilitační řízení

Podle § 72, odst. 5 zákona o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů, a se souhlasem Vědecké rady Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci ze dne 5. prosince 2018 jmenuji komisi pro habilitační řízení **Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.**, v oboru **Obecná jazykověda**, v tomto složení:

předseda:	prof. PhDr. Jan Kořenský, DrSc.	FF UP Olomouc
členové:	dr hab. Arkadiusz Jablonski	Adam Mickiewicz University, Poznań
	doc. PhDr. Zdeněk Starý, CSc.	FF UK Praha
	prof. Zdeňka Švarcová, Dr.	FF UP Olomouc
	doc. PhDr. Irena Vaňková, CSc.	FF UK Praha

Podle § 72, odst. 7 výše uvedeného zákona určí komise pro habilitační řízení tři oponenty.

Prosím, abyste toto pověření přijali.

prof. PhDr. Zdeněk Pechal, CSc.
děkan FF UP

POSUDEK k habilitační práci

Ivona Barešová *“Japanese Given Names – A Window into Contemporary Japan”*

Práce, která je předmětem posudku, je poměrně vzácná, protože se zabývá sémantickou stránkou japonských nedědičných osobních jmen. Přes svou přítomnost v každodenním životě ležela tato jména jako soubor velmi dlouho mimo pozornost odborníků.

Sémantická stránka osobních jmen bývá v moderní lingvistice často zužována na jejich funkci pojmenovací. Předmětem pozornosti sémantiků byla jejich zdánlivá formální nahodilost, tedy to, že vlastní jména slouží v první řadě ke vzájemnému odlišení denotátů. Oproti tomu podobnost mezi jmény vlastními a osobními, i specifické pocity uživatelů jazyka, spojené s užitím těchto jmen, se mnohým dlouho jevily jen jako jakýsi nepodstatný, historicky podmíněný šum, který jako by splňování základní rozlišovací funkce spíše narušoval.

Skutečná situace je odlišná, než líčí lingvistické tradice. Užívání nedědičných osobních jmen v japonských podmínkách značně kontrastuje se situací u nás a v jiných zemích. Od nejstarších dob věnují rodiče dětí nejrůznějších etnik a kultur volbě těchto jmen velkou pozornost právě proto, že do nich vkládají pocity, naděje a přání, jež ve svých představách spojují s osudem svých potomků. I proto mají jména nezaměnitelnou sociolingvistickou funkci, ačkoli jejich nositelé nemohli původně mít na původní volbu těchto jmen žádný vliv.

V prehistorické a raně historické době si obyvatelé Japonských ostrovů počínali zřejmě velmi podobně jako typičtí příslušníci jiných kultur. V etymologii a znění jmen hledali „ducha“ těchto slov, a proto některé významy vítali, jiným se vyhýbali a od jiných si naopak slibovali ochranu. Zvuková délka jména, jeho mnohdy i šokující význam, afektovanost znění i obtížnost přímého zapamatování a vyslovení měly dodávat nositeli jména mystickou sílu, a současně být „ochranným heslem“, jakousi mystickou formulí,

jež má chránit nositele takového zástupného jména před přímým přístupem démona nebo nezasvěceného uživatele k osobě nositele, a tedy před následky „rouhání“, „sejčkování“, „modlářství“, klateb, nežádoucích konotací a jiných neméně daremných zneužití těchto jmen. Nebo naopak, jméno samo mohlo být připomínkou mocného patrona, ochránce.

Na prahu tradičního japonského „starověku“ znamenalo formování vyspělých státních struktur, a spolu s ním i všeobecné rozšíření čínského pojmového písma také revoluci v užívání osobních jmen.

Dlouhá vlastní jména byla v sedmém až devátém století původně všeobecně nahrazována kratšími, převážně dvou-, případně i tří- nebo víceslabičnými výrazy (což se nevyhnulo ani významným místním jménům a jménům císařů).

Důležitosti tehdy nabyla zejména písemná forma. Nová jména měla obvykle jasný význam s transparentní etymologií, a jsou snadněji zapamatovatelná. Vedle funkce mystické počínala být stále více ceněna funkce estetická a dokumentační.

Publikace analyzuje vývoj tendencí výběru vlastních jmen v moderní době, srovnává například situaci před sto lety, krátce po druhé světové válce i dnes. Ukazuje, že i osobní jména, která jsou volena rodiči v dnešní „přetechnizované“ době, jsou nezřídka pozoruhodně romantická, originální a krásná, také proto, že v Japonsku volbu jmen tradičně nespoutává žádný seznam svatých patronů nebo státem „požehnaných“ jmen. Nikdy totiž nebyl utvořen závazný seznam přípustných jmen jako například v tradičních katolických zemích, kde bývalo nutno dát dítěti jméno světce nebo světice, aby snad vědomě či nevědomě nezasvětili dítě nějaké nekřesťanské síle.

Tato skutečnost poskytovala v průběhu dějin japonským rodičům možnost volit jméno dítěte podle vlastní obrazotvornosti nebo vyznání, a vývoj vkusu v této oblasti i nové způsoby tvoření jmen jsou tedy do značné míry věrným obrazem skutečných snů a přání japonských rodičů.

Autorka v publikaci shrnuje údaje o vytváření vlastních jmen v různých obdobích, ale především se zaměřila na jména populární u dnešních mladých rodičů.

V kapitole 1 se zabývá různými kulturními aspekty osobních jmen od devatenáctého století.

Kapitola 2 usouvztažňuje formální a významové změny v repertoáru zkoumaných jmen se změnami historického a společenského prostředí doby.

Kapitola 3 shrnuje reálný výzkum o období let 2008 až 2014. Autorka analyzuje přes 8 000 jmen dětí narozených v tomto období.

Kapitola 4 shrnuje poznatky o nejčastějších znacích, užívaných v mužských a ženských jmenech, a jejich vztah k idealizovaným představám rodičů, což dále rozvíjí kapitola 5.

Kapitola 6 obsahuje shrnutí a další úvahy o aktuálních vlastnostech užitých jmen. Autorka si statisticky všímá i změn typické délky jmen i jejich vztahu k přírodním dějům a ročním obdobím, a vlastnosti „němé části“ znaku, která se týká obsahu, ale zvukovou stránku neovlivňuje.

Tutu zajímavou a původní práci doprovázejí podrobné tabulky a další přílohy. Rozsáhlá je i přiložená bibliografie, která je sestavena pečlivě a dle stanovených norem.

Námět je velmi aktuální. Veřejná diskuse v naší republice o tomto tématu volně navazuje na onomastickou tradici československé lingvistiky, a zároveň předjímá

potřebu věnovat se tomuto tématu ve spolupráci se zahraničními vědeckými institucemi i nadále.

Lze shrnout, že tato vědecká publikace jako celek byla připravena precizně a odpovědně.

Rukopis díla je napsán poutavým, snadno srozumitelným stylem. Autorka soustředila rozsáhlý vlastní statistický materiál, který dále porovnává s materiálem soustředěným známými odborníky a s databázemi japonských odborných institucí.

Publikaci, která již byla vydána v odborném nakladatelství knižně, vřele doporučuji k habilitaci.

5.března 2019

PhDr. Karel Fiala, CSc, prof.em.

(Autor posudku je poradce a lektor Archivu starých rukopisů prefektury Fukui, prof. emeritus Fukuiské prefekturní univerzity v Japonsku, docent Univerzity Karlovy v Praze a absolvent postgraduálního doktorského kursu japonské literatury na Kjótské univerzitě.)

Oponentský posudek habilitační práce Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.,
Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society.
Olomouc: Palacký University Olomouc 2016.

Habilitační práce dr. Ivony Barešové se zabývá vlastními jmény, která rodiče v Japonsku dávají svým dětem, a sleduje proměny užívaného repertoáru i proměny rodičovské motivace při volbě těchto jmen v průběhu přibližně 150 let, s důrazem na období současné. Autorka materiál analyzuje z hlediska formy mluvené, formy psané a z hlediska široce pojatého významu, přičemž jednotlivé úhly pohledu skládá do komplexního obrazu ukotveného v příslušné kultuře.

Zvolená problematika je velmi zajímavá a způsob, jakým jej autorka zpracovala, přináší množství podnětných poznatků a řadu důležitých impulsů přesahujících do několika oblastí lingvistiky. Oceňuji především přínos práce dotýkající se sémiotiky, onomastiky, sociolingvistiky a kognitivně-kulturní lingvistiky.

Z hlediska sémiotické teorie poukazují provedené analýzy mj. k otázce, jakou povahu má či může nabývat tzv. arbitrární charakter znaku a jak komplexní jednotkou může znak fungující v komunikaci být. Autorka dobře demonstruje, že je třeba uvažovat nejen o vztahu tzv. označujícího a tzv. označovaného, ale i mezi označovaným a formou psanou, označovaným a formou mluvenou a také mezi oběma formami navzájem. Analýzy mluvené i psané formy navíc poukazují k širšímu kulturnímu kontextu a tím vlastně i k dalším významům (srov. např. váhu, kterou rodiče při volbě jména přikládají počtu tahů, popř. různé jejich soudy týkající se toho, jak která zvuková podoba „zní“ či psaná podoba „vypadá“, tj. jaké asociace či hodnocení s nimi spojují) a také dalším funkcím jazyka, jako je např. funkce magická.

Práce je podnětná i pro oblast onomastiky. Dotýká se především otázky „významu“ vlastních jmen, tj. otázky, která má dlouhou tradici jak v lingvistice, tak ve filozofii. Autorka ukazuje, jak je v rámci teorie vlastního jména osob přínosné zvažovat kulturní specifika a přemýšlet o „významu“ vlastního jména z perspektivy uživatelů (v tomto případě ne přímo nositelů, ale těch, kdo o volbě pro druhé rozhodují). Dobře se tak ilustruje, že vlastní jméno osoby může být v očích uživatelů spojováno s množstvím významů různého typu, přičemž některé z těchto významů mohou být zřetelné jen pro některé členy daného společenství.

Autorčin výzkum se dotýká též problematiky sociolingvistické a otázek jazykového managementu. Např. naznačuje, že přílišné oslabení konvenčně sdíleného vztahu mezi oběma druhy formy se může stát komunikační bariérou či že přílišná jedinečnost jména, která znesnadňuje ostatním členům společenství jeho užívání, může být nositelům k neprospěchu. Ilustruje také skutečnost, že regulační zásahy (jazykové plánování) mohou někdy vést k neočekávaným a nežádoucím výsledkům v užívání jazyka. Srov. např. autorkou popisované strategie, které rodiče užívají, pokud chtějí dát dítěti jméno podle své volby, ale regulovaný repertoár (psaných forem) jim nevyhovuje (a srov. důsledky těchto strategií pro další složky znaku a jeho fungování), popř. zmiňované nepřilíš šťastné pokusy rozšířit repertoár povolených znaků o znaky významově nevhodné pro jména.

Z pohledu kognitivně-kulturní lingvistiky je důležité, že autorka ukázala, jak hodnotným pramenem poznání dané kultury mohou být vlastní jména osob. Její analýza vlastních jmen a motivací, které stojí za jejich výběrem, tak přínosně obohacuje dosavadní bádání v oblasti kognitivní lingvistiky, která mají tendenci věnovat se ze jmen spíše jménům

místním či případně přezdívám. Za metodologicky důležitý teoretický koncept, s nímž autorka pracuje, považuji koncept „příběhu výběru jména“ (name selection story; např. s. 177), který může být dobrým zdrojem poznání řady aspektů konceptualizace příslušných jevů. Významné je též odlišení orientace motivace volby jmen na „soukromý“ versus „veřejný“ prostor (např. s. 45). V provedené analýze je cenné rovněž sledování toho, jak se uváděné motivace a s nimi spojované hodnoty proměňují; korespondence mezi proměnami podmínek společenských a historických a jejich reflexí ve volených jménech je místy až překvapivá. Analýza je mj. přínosná v tom, že proměny sleduje v dlouhém časovém období, čtenář tak získává dobrou představu o zákonitostech a tendencích, které se mění, které zůstávají, popř. se v obměněných podobách vracejí (zajímavý je např. vývoj v oblasti jmen ženských a mužských). Zároveň práce ukazuje i kulturní specifika, např. důraz na faktory, které by v jiné kultuře nemusely mít takovou sílu, popř. by mohly být reflektovány jinak (srov. např. příklady jmen z období válečných; nestereotypní významy spojované se jmény pro jisté pohlaví, jako je např. citlivost u mužských jmen; popř. důraz kladený na psanou podobu jména a počet tahů).

Text monografie je přehledně a logicky strukturován a je vstřícný i ke čtenáři, který není odborníkem na japonštinu či japonskou kulturu.

Analýza osobnostních rysů či charakteristik a dalších hodnot asociovaných se jmény, která rodiče volí, vybízí k otázce, co vlastně rodičovské reflexe motivace výběru jména a různé „významy“ vlastních jmen osob odrážejí. – Jde např. spíše o odraz toho, které hodnoty jsou v dané chvíli ve společnosti ceněny? Nebo může někdy jít o to, že rodiče vnímají, že daných hodnot se příslušenému společenství nedostává, a proto si jich přejí do budoucího života svých dětí více?

Autorka v práci (zejm. v kapitolách 3 a 4) vychází mj. z výzkumu mezi současnými rodiči, který byl patrně dosti rozsáhlý, dlouhodobý a musel být náročný (srov. s. 17), avšak v textu monografie není dostatečně popsán a nejsou dostatečně prodiskutovány jeho přínosy a limity. Bývalo by dobré v textu zmínit, jakými metodami byla data získávána. (Patrně dotazníkovým šetřením nebo rozhovory? – Jak případně vypadaly otázky? Jak byli oslovení a vybírání respondenti? atp.). Bylo by rovněž dobré zahrnout diskusi týkající se především otázky, co vlastně bylo, zejména pokud jde o motivaci volby jmen, danou metodou zjištěno. Nakolik je možné předpokládat, že uvedené motivace odpovídají skutečnosti? (Je dobře známo, že respondenti např. v rozhovorech či dotaznících nemusejí uvést skutečnou motivaci, ale zmíní např. to, co si myslí, že např. lépe působí, je v souladu s dobovými normami či módou, v souladu s jejich vnímáním sebe samých atp.). Poskytovali informace oba rodiče, nebo jen jeden z nich? Jak mohly být výsledky ovlivněny tím, pokud za oba rodiče odpovídal jen jeden z nich? (Mohou být nějaké rozdíly v tom, co jako motivaci uvádějí matky, co otcové?) Oceňuji však, že autorka zmiňuje limity jiných užitých zdrojů, jako jsou statistiky nejužívanějších jmen.

V některých, především úvodních částech textu by bývalo bylo lepší častěji odkazovat na zdroje. Některé údaje z historie i současnosti Japonska mohou být pro odborníky samozřejmé, ale pro čtenáře z jiných oborů jde o údaje netriviální, u nichž očekává uvedení zdroje. Také u kurzívou tištěných příkladů jmen a jejich motivací umístěných v samostatných odstavcích v textu není uvedeno, odkud přesně je který z nich čerpán. (Patrně z vlastního autorčina výzkumu?).


K výzkumu zaměřenému na rekonstrukci „jazykového obrazu světa“ z daného materiálu by bylo mohlo být užitečné využít i některou literaturu polskou, zejména z okruhu kolem J. Bartmińského; třeba se k ní autorka vrátí ve výzkumech dalších.

Ke kladům monografie patří rovněž to, že podněcuje k bádáním dalším. Doufám proto, že autorka bude ve výzkumu vlastních jmen osob pokračovat. Např. by bylo zajímavé zjistit, jak svá jména vnímají jejich nositelé, popř. zda a jak se vnímání jména v průběhu života jejich nositele proměňuje. Sama autorka pak naznačuje, že bude zajímavé sledovat další vývoj v oblasti netypických jmen a reakce společnosti (např. zaměstnavatelů) na ně. Jako hodny pozornosti se jeví také vývojové tendence v oblasti jmen mužských a ženských či pokračování různých „vln“ ústupu a návratu vybraných typů jmen.

Závěr:

Na základě předložené habilitační práce **doporučuji** pokračovat v habilitačním řízení Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.

Praha, 26. 3. 2019



doc. PhDr. Lucie Saicová Římalová, Ph.D.
Ústav českého jazyka a teorie komunikace
Filozofická fakulta
Univerzita Karlova
nám. J. Palacha 2
116 38 Praha 1
lucie.rimalova@ff.cuni.cz

Japanese Given Names
A Window Into Contemporary Society

Posudek na habilitační práci Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.

Podrobná studie I. Barešové se týká složitých procesů do značné míry libovolného výběru jazykových prostředků (čínských znaků v japonském užití, tzv. *kandži*, a grafémů dvou slabičných „abeced“) sloužících k utváření rodných jmen v japonském jazyce. Autorka sleduje jednak všechny důležité aspekty tohoto výběru v diachronní perspektivě od počátku 20. století, jednak – především – nepoměrně složitější situaci současnou, kdy se japonští rodiče cítí při výběru jména stále svobodněji. I proto je zcela na místě podtitul hodnocené práce: „Okno do současné japonské společnosti“. I. Barešová zdařile uchopila téma jako sociolingvistické v tom smyslu, že z postupně předkládaných závěrů důkladné badatelské práce, excerptce, řazení a statistického vyhodnocení relevantní jazykové matérie metodou antroponomastiky, postupně vysvítá určitý segment obrazu japonské společnosti, který je průběžně dokreslen citováním dárců jmen, převážně rodičů novorozence, vysvětlujících a zdůvodňujících volbu konkrétního rodného jména.

Základní informace o cíli výzkumu a jeho prezentaci v této habilitační práci podává autorka v Úvodu (Introduction, ss. 13 – 22). Na začátku srovnává možnosti výběru jména pro novorozence u nás a v Japonsku a poukazuje na významný rozdíl: omezený počet našich tradičních rodných (křestních) jmen, jejichž slovní význam je ne vždy brán v potaz, ve srovnání s rodnými jmény (zde *given names*) v japonštině, která navozují stovky nejrozmanitějších, pečlivě zvažovaných, často symbolických významů právě díky možnosti užití v současnosti povolených 2998 čínských fonoidografů (*kandži*) a jejich kompozit. Proto je páteří práce I. Barešové popis složitého „dávání jména“ (*naming practice*). Autorka plně využila bohaté japonské internetové zdroje, z nichž některé nabízejí databáze jmen dávaných novorozenatům od počátku minulého století. Dárci jména (rodiče, případně širší rodina) berou v úvahu nejen význam jednotlivých znaků a jejich spojení, ale i jejich zvukovou podobu (libozvučnost), číselnou symboliku (počet tahů při ručním psaní znaku), i význam daného znaku v kontextu rodiny (převzetí části jména – jednoho určitého znaku – ze jména některého z předků apod.) Z hlediska libozvučnosti i slovního významu zvažovaného jména je důležitou částí Úvodu k této práci také stručný exkurs do japonské fonetiky, fonologie, slovo tvorby, zápisu jazyka, výslovnosti („čtení“) a významů znaků.

V první kapitole jsou v šesti oddílech, z nichž poslední je dále členěný, vysvětleny zvláštnosti japonských rodných jmen spolu s procesem jejich tvorby. I. Barešová zdůrazňuje radikální změny v užívání rodových jmen i příjmení po politickém převratu v r. 1868, kdy příjmení přestala být výsadou a stala se občanskou povinností a kdy každý Japonec/Japonka měli mít, oproti dřívější praxi, po celý život jen jedno rodové jméno. Autorka průběžně odkazuje na starší i nejnovější zdroje, slovníky, statistiky a databáze, které jí umožňují sledovat proměny v utváření i v oblíbě chlapeckých i dívčích jmen. Ve hře je kromě významu (a symboliky) užitých znaků řada dalších faktorů, které jsou jednotlivě popsány a dokumentovány v oddílu 1.6. Ve druhé kapitole jsou podrobně popsány proměny ve způsobu utváření rodových jmen během 20. století,

včetně vzorců jejich sestavování do dvou- a tříznakových kompozit, ortografické změny (vstup slabičných abeced do zápisu jmen), nová „módní“ jména atd. V průběhu této kapitoly autorka sleduje a na mnoha příkladech dokládá, jak se ve výběru rodových jmen odrážela politická situace, nálady ve společnosti i pozvolná emancipace žen od konce 19. století do dnešních dnů. Ve třetí kapitole se posouvá do současné doby, pro kterou je charakteristický častý nesoulad (*diskordance*) mezi grafickou podobou ideografu a jeho nepravidelným čtením. I zde jsou všechny v tabulkách uspořádané údaje podloženy excerpty z korpusů a doplněny motivačními výpověďmi rodičů novorozenců. V nich autorka odhaluje stále větší obtížnost přečtení nepředvídatelně zapsaného jména stejně jako obtížnost odhadnout písemnou podobu podle výslovnosti jména. Poukazuje na důležitou roli věštění z počtu tahů ve jméně, a pokračující problém s volbou znaku, který není na seznamu povolených (str. 77). Čtenář je v této kapitole zevrubně obeznámen se složitostí procesu výběru rodného jména v japonštině a v Japonsku. Ve čtvrté kapitole pracuje I. Barešová se soubory nejfrekventovanějších znaků (*kandži*) vyskytujících se v rodných jménech (dva soubory po padesáti znacích pro ženská a mužská jména). Z těchto souborů vybírá ty nejčastější, uvádí, k čemu odkazují, a s použitím citátů rodičovských zdůvodnění volby charakterizuje významové nuance jednotlivých rodových jmen, vycházející z pocitů, přání a představ jejich dárců. Ti se v mnoha případech uchylují k přírodě, k vlastnostem i symbolice rostlin, nerostů či nebeských těles (s. 122-146). Zvláště jsou vyloženy znaky označující přírodní úkazy, čísla, lidské činnosti atp. I proto, že volba všech těchto znaků pro rodová jména je doložena hojnými motivačními výklady rodičů, otevírá čtvrtá kapitola nejvíce v titulu zmíněné „okno do současné společnosti“. Péče, již japonský rodič výběru jména věnuje, i mnohost kritérií, která zohledňuje, svědčí o pečlivosti, vynalézavosti i hravosti japonské povahy. Svědčí také o úzkém vztahu Japonců k přírodě, jejíž jednotlivosti (především rostliny) dobře znají a umějí pojmenovat. Zajímavým poznatkem je také v této práci zdokumentovaný nárůst zájmu o numerologii vnášející do procesu volby jména magický prvek stejně jako prvek pověřivosti. V kratší páté kapitole uvažuje I. Barešová o podobě současných japonských rodových jmen z pohledu rodičovských motivací a uvádí šest skupin znaků, které se na základě získaných poznatků ukázaly jako nejvýraznější symboly toho, co novorozeně dostává svým jménem do vínku. Mimo jiné to jsou kýžené vlastnosti (síla, velkorysost, krása, laskavost...), nadějná budoucnost, vztah k lidem, připomínka roční doby narození, vzpomínky rodičů na šťastné události, ale i připomínky přírodních katastrof (s.164-172). V šesté kapitole jsou přehledně shrnuty všechny sdílené i čistě osobní pohnutky vedoucí dárců rodového jména ke konečné volbě určitého jména. Výzkum byl zaměřen na pozitivní motivace zodpovědných milujících rodičů, kteří výběru rodového jména věnovali značné tvůrčí úsilí i čas. V závěrečném shrnutí (Kap. 6) však I. Barešová upozorňuje, že do celkového rámce výběru rodových jmen patří i jména vybraná jednodušším „módním“ způsobem, kdy novorozenci dostávají jména úspěšných herců, zpěváků atd., nebo jména postav z populárních seriálů a komiksů. V Závěru autorka charakterizuje japonský způsob výběru rodových jmen jako výběr z velkého objemu jazykové matérie přičemž se volba uskutečňuje v prolnutí vizuálních, sémantických a fonologických prvků. Literatura (*References*) čítá 98 odkazových položek. Příloha 1 obsahuje deset chronologicky řazených tabulek dokumentujících měnící se oblibu jazykových prostředků volených pro rodová jména od r. 1912. V Příloze 2 (ss. 196 – 227) uvádí autorka

kompletní seznamy jmen obsahujících nejfrekventovanější znaky *kanji* užívané v mužských (1. část) a ženských (2. část) rodových jménech. Tyto rozsáhlé soubory jsou excerповány z korpusu. Příloha č. 3 obsahuje abecední seznamy nejfrekventovanějších mužských (1. část) a ženských (2. část) rodových jmen v české transkripci.

Jako celek nese práce Ivony Barešové důležité sociolingvistické poselství. Na pozadí hutného, fakty nabitého textu se postupně objevují mimo jiné také příznačné rysy japonské etiky a estetiky. Při výběru rodného jména je to první svázáno s vážností rodiny, s úctou k předkům, k rodinné tradici, a především se starostí o příznivý, až výjimečný osud nového člena rodiny, to druhé se projevuje ve smyslu pro krásu vzešlému z obdivu a citu pro japonskou přírodu v proměnách čtvera ročních dob i v lásce a obdivu k umění.

Přínos habilitační práce I. Barešové hodnotím v několika rovinách. V rámci české orientalistiky může být tato práce výzvou k srovnávacím onomastickým studiím, konkrétně k utváření japonských rodových jmen ve srovnání se jmény čínskými, případně korejskými nebo vietnamskými. V rámci české, lingvisticky orientované japanologie je v této práci poprvé představena japonská onomastika (včetně řady zdrojů uvedených v Literatuře). Práce je inspirativní i pro výuku japonského písma, fonologie a morfologie. Zajímavé podněty mohou v „Japonských rodových jménech“ nalézt i badatelé z oborů onomastiky, obecné lingvistiky, sociologie aj. I ne-japanolog bude po přečtení této práce dobře vědět, proč jsou pro Japonce důležité a nezbytné dvoustránkové vizitky nesoucí na jedné straně jméno přepsané do latinky, na druhé straně jméno napsané japonsky, kde bude v některých případech pro jistotu připsána japonskou abecedou i výslovnost znaků *kandži*.

Anglicky napsaná habilitační práce Mgr. Ivony Barešové, Ph.D. je důkazem autorčiny erudice v oblasti japonské lingvistiky vč. sociolingvistiky a současně je i důkazem detailní badatelské práce. Proto tuto práci doporučuji ke schválení.

Prof. Zdeňka Švarcová, Dr.



Filozofická
fakulta

Stanovisko habilitační komise

k návrhu na jmenování uchazeče: Mgr. Ivony Barešové Ph.D.

docentkou pro obor: *Obecná jazykověda*

Komise byla jmenována dne 5. prosince 2018 v tomto složení:

Předseda: Prof. Jan Kořenský DrSc,

členové: Prof. Zdenka Švarcová Dr.,
 Prof. UAM dr hab. Arkadiusz Jabłoński,
 Doc. PhDr. Irena Vaňková, CSc., Ph.D.,
 Doc. PhDr. Zdeněk Starý, CSc.

Vědecká rada Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci schválila na svém zasedání 5. prosince 2018 výše uvedenou habilitační komisi, které posoudila všechny předložené materiály. Po prostudování potřebných podkladů ve smyslu zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách, komise konstatovala, že jí byly předloženy všechny požadované doklady.

Komise rozhodla o stanovení tří oponentů habilitační práce s názvem:

*Japanese Given Names
A Window Into Contemporary Japanese Society*

Oponenty jsou:

1. Prof. PhDr. Karel Fiala, CSc.
2. Prof. Zdenka Švarcová Dr.,
3. Doc. PhDr. Lucie Saicová Římalová, Ph.D.

Komise souhlasila s tématem přednášky pro veřejnost na Filozofické fakultě Univerzity Palackého s názvem:

Japonské písmo z pohledu japonských rodných jmen: možnosti a posouvání hranic

Přednáška proběhla dne: 6. května 2019 ve 13:00 hodin za účasti členů habilitační komise a členů Katedry asijských studií a Katedry obecné lingvistiky.

Komise se na svém zasedání dne 6. května 2019 ve 14:30 hodin seznámila s průběhem a kvalitou veřejné přednášky a s posudky oponentů.

Obsah a průběh veřejné přednášky

Přednáška se zabývala japonským písmem ve vztahu k vlastním jménům. Ukázala historické souvislosti zapisování jmen znakovým písmem kandži a změny, které jsou následkem snah o zjednodušení písma v polovině 20. století. Představila současné trendy v oblasti volby jmen a jejich dopad na systém znakového písma. Jedná se zejména o neustálé navyšování počtu podporovaných znaků, uplatňování málo frekventovaných variant čtení znaků v netradičních kombinacích a o narušování vztahu mezi zvukovou a grafickou podobou jmen. Toto je způsobeno větším důrazem na zvukovou podobu jména, k níž jsou znaky přiřazovány až následně, s cílem vytvořit jedinečné jméno, které by ve své grafické podobě reflektovalo konkrétní představy o daném jedinci či dobu, ve které se narodil apod. Přednášející demonstrovala na konkrétních příkladech hlavní typy těchto nestandardních vztahů, které vedou k nečitelnosti jmen, a tím k destabilizaci znakového systému v této oblasti.

Závěr: Komise se shoduje, že přednáška vhodně prezentovala aspekty bádání uchazečky širší veřejnosti a považuje tuto část habilitačního řízení za splněnou.

Oponentské posudky habilitační práce

Posudky se shodují v hodnocení kvality práce a přínosu k sémantice, sociolingvistice, kognitivní lingvistice a otázkám jazykové politiky Japonska. Citujeme zde shrnující pasáže všech tří oponentů:

1. Závěr posudku Prof. Fialy:

*Lze shrnout, že tato vědecká publikace jako celek byla připravena precizně a odpovědně. Rukopis díla je napsán poutavým, snadno srozumitelným stylem. Autorka soustředila rozsáhlý vlastní statistický materiál, který dále porovnává s materiálem soustředěným známými odborníky a s databázemi japonských odborných institucí. **Publikaci, která již byla vydána v odborném nakladatelství knižně, vřele doporučuji k habilitaci.***

2. Závěr posudku Prof. Švarcové:

Přínos habilitační práce I. Barešové hodnotím v několika rovinách. V rámci české orientalistiky může být tato práce výzvou k srovnávacím onomastickým studiím, konkrétně k utváření japonských rodových jmen ve srovnání se jmény čínskými, případně korejskými nebo vietnamskými. V rámci české, lingvisticky orientované japanologie je v této práci poprvé představena japonská onomastika (včetně řady zdrojů uvedených v Literatuře). Práce je inspirativní i pro výuku japonského písma, fonologie a morfologie. Zajímavé podněty mohou v „Japonských rodových jménech“ nalézt i badatelé z oborů onomastiky, obecné lingvistiky, sociologie aj. I ne japanolog bude po přečtení této práce dobře vědět, proč jsou pro Japonce důležité a nezbytné dvoustránkové vizitky nesoucí na jedné straně jméno přepsané do latinky, na druhé straně jméno napsané japonsky, kde bude v některých případech pro jistotu připsána japonskou abecedou i výslovnost znaků kandži.

*Anglicky napsaná habilitační práce Mgr. Ivony Barešové, Ph.D. je důkazem autorčiny erudice v oblasti japonské lingvistiky vč. sociolingvistiky a současně je i důkazem detailní badatelské práce. **Proto tuto práci doporučuji ke schválení.***

3. Závěr posudku Doc. Saicové-Římalové:

*Na základě předložené habilitační práce **doporučuji** pokračovat v habilitačním řízení Mgr. Ivony Barešové, Ph.D.*

Doc. Saicová-Římalová shrnuje přínos práce a rozpoznává další možné směry bádání, například ve vztahu k nositelům jmen, reakcí společnosti a samotného procesu výběru jména rodiči, kde poukazuje na známé zkreslování motivací při použití dotazníkové metody. Z posudku je zřejmé, že předložená práce je velice podnětná i pro odborníky, kteří se nezabývají japonštinou a stimuluje reflexi o širších souvislostech volby a užívání vlastních jmen ve společnosti.

Komise se ztotožňuje se závěry oponentů a doporučuje schválení habilitační práce.

Přednáška na vědecké radě FF UP

Z tří navržených témat vybrala pro přednášku na vědecké radě Filozofické fakulty Univerzity Palackého s názvem:

Současný japonský zdvořilostní jazyk keigo v teorii a praxi

Hodnocení dosavadní činnosti uchazečky

Komise se dále shodla na tomto zhodnocení dosavadní činnosti uchazečky

1. Pedagogická činnost

Pedagogická činnost Dr. Barešové odpovídá habilitačním nárokům. Citujeme zde relevantní části posudků pedagogické činnosti prof. Švarcové a Dr. Kratochvíla (VK KAS):

Dr. Barešová má nepopiratelný záslužný podíl na rozvoji a kvalitě programu „japonská filologie“ na FF UP. S jejím příchodem na Katedru asijských studií v roce 2001 je spojen začátek stabilizace „japonské sekce“ této katedry, tzn. postupné nahrazování externích vyučujících dojíždějících z Prahy kmenovými zaměstnanci FF UP, promyšlené skloubení vyučovaných předmětů a opakovaná pečlivá příprava podkladů pro akreditaci studia bakalářského, magisterského a posléze i doktorského. Ivona Barešová se v tomto procesu osvědčila nejen jako úspěšný pedagog, ale i jako schopný organizátor a administrátor. Tyto schopnosti plně využila zejména v letech 2014–2016, kdy působila ve funkci vedoucí Katedry asijských studií. V této funkci se jí mimo jiné podařilo ustavit na katedře sekci koreanistiky a posléze indonesistiky, což vyžadovalo náročné vyjednávání s indonéskou stranou při získávání lektora, dohadování smlouvy o výměně studentů, přípravu studijního programu a jeho akreditaci atd.

Dr. Barešová se zaměřuje na výuku a pedagogiku výuky japonského jazyka, gramatiky, pragmatiky a dále se věnuje oblasti onomastiky. Aktivní výzkum a publikační činnost v oblasti zdvořilosti a postojů jí umožňuje přesahovat z jazykovědy i do oblasti kultury, komunikace a etikety, a vést tak studenty k hlubšímu porozumění současné japonské společnosti.

Dr. Barešová se zasloužila o rozvoj japanologie i systematickou inovací výuky a získáváním grantů z univerzitních i národních agentur. Jejich přehled je uveden v poskytnuté dokumentaci.

2. Vědecko-výzkumná činnost

Vědecko-výzkumná činnost Dr. Barešové odpovídá habilitačním nárokům. Dr. Barešová vytváří výborné podmínky pro rozvoj studentů navazujícího studia získáváním grantů, které umožňují jejich zapojení do výzkumu. Jejich přehled je uveden v poskytnuté dokumentaci.

3. Publikační činnost

Publikační činnost Dr. Barešové odpovídá habilitačním nárokům. Citujeme ze stanoviska Prof. Švarcové:

Jako japanolog – lingvista se doktorka Barešová soustavně věnuje současné mluvené a psané japonštině především v oblasti jazykové pragmatiky (komunikačních strategií, zdvořilého jazyka apod.) a onomastiky. Svými publikacemi na témata z obou uvedených disciplín zaujala řadu badatelů nejen v rámci ČR, ale i v zahraničí. Teoretické znalosti z oblasti obecné lingvistiky a celistvě pojaté lingvistiky japonského jazyka prokazuje I. B. jako školitelka i oponentka jazykovědně zaměřených diplomových a disertačních prací, jako recenzentka odborných publikací i jako odborná konzultantka.

Závěr

Hlasování habilitační komise:

Počet hlasujících:	5
Počet hlasů kladných:	X
Počet hlasů záporných:	X
Zdržel se hlasování:	X

Na základě výsledku tajného hlasování habilitační komise v souladu s §72 zákona č. 111/1998 o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů doporučuje VR FF pokračovat v řízení pro jmenování Mgr. Ivony Barešové Ph.D. docentkou pro obor **obecná lingvistika**.

Toto stanovisko je vyhotoveno ve dvou kopiích.

V Olomouci dne 6.5. 2019

Podpisy členů komise:

Předseda: Prof. Jan Kořenský DrSc,

členové: Prof. Zdenka Švarcová Dr.,
Prof. UAM dr hab. Arkadius Jabłoński,
Doc. PhDr. Irena Vaňková, CSc., Ph.D.,
Doc. PhDr. Zdeněk Starý, CSc.

Zveřejňování údajů o habilitačním řízení

podle § 75 zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů
(zákon o vysokých školách)

Vysoká škola: Univerzita Palackého v Olomouci

Fakulta (vysokoškolský ústav): Filozofická

Oznamuje:

I. Zahájení habilitačního řízení: 19. 11. 2018

Uchazeč:

Jméno, příjmení: Mgr. Ivona Barešová, Ph.D.

Datum narození: [REDACTED]

Rodné příjmení: [REDACTED]

Trvalý pobyt: [REDACTED]

Pohlaví: žena

Bydliště v ČR: [REDACTED]

Státní občanství: ČR

Údaje o pracovním poměru uchazeče: Katedra asijských studií Filozofické fakulty UP
Olomouc, odborná asistentka.

Habilitační řízení pro obor: Obecná jazykověda

V Olomouci dne 5. prosince 2018.

prof. Mgr. Jaroslav Miller, M.A., Ph.D.
rektor (podpis a razítko VŠ)

II. Změny ve výše uvedených údajích:

(změny v nepovinných údajích nemusí být ministerstvu oznamovány)

V dne

rektor (podpis a razítko VŠ)

III. Výsledek habilitačního řízení:


A. Uchazeč byl jmenován docentem s účinností od v souladu
s ustanovením § 72 zákona o vysokých školách.

B. Habilitační řízení bylo zastaveno dne
podle ustanovení § 72 odst. zákona o vysokých školách.

V dne

rektor (podpis a razítko VŠ)

Žádost o zahájení habilitačního řízení

V oboru	Obecná lingvistika	
Uchazeč	Mgr. Ivona Barešová, Ph.D.	
Datum narození		
Místo narození		
Stav		
Rodné příjmení		
Trvalé bydliště		
Telefon		
E-mail	Ivona.baresova@upol.cz	
Pracoviště, funkce		Katedra asijských studií FF UP Odborná asistentka
Vzdělání	Rok	Univerzita, fakulta
Mgr.	1999	Univerzita Palackého, Filozofická fakulta
PhDr.		
Ph.D./CSc.	2006	Univerzita Palackého, Filozofická fakulta
Název habilitační práce: <i>Japanese Given Names – A Window Into Contemporary Japanese Society</i>		
Průběh zaměstnání		
Od-do	Pracoviště, funkce	
2000–2001	KAA FF UP, asistentka	
2001–souč.	KAS FF UP, odborná asistentka	
2001–2014	KAS FF UP, vedoucí japonské sekce	
2014–2016	KAS FF UP, vedoucí katedry	

V Olomouci dne 19. 11. 2018



podpis

Mgr. Ivona Barešová, Ph.D.

Osobní údaje

Adresa [redacted]
Kontakt [redacted] e-mail: ivona.baresova@upol.cz
Národnost ČR
Datum narození [redacted]

Vzdělání

- 1999–2006 Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc
postgraduální studium v oboru anglický jazyk, titul Ph.D.
- 1993–1999 Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc
magisterské studium v oborech anglická a japonská filologie, titul Mgr.

Zahraniční studijní stáže

- 1999–2000 Utsunomiya University, Utsunomiya, Japonsko
roční studijní pobyt zaměřený na japonský jazyk, lingvistiku a společnost
- 1996 Study in Cross-cultural Education, Morioka, Japonsko
půlroční studijní program zaměřený na japonský jazyk, sociolingvistiku a výuku japonštiny
- 1995–1996 Earlham College, Richmond, IN, USA
roční studijní pobyt zaměřený na japonský jazyk a americkou literaturu
- 1995 University of Durham, Durham, Velká Británie
2týdenní studijní program v British Studies

Odborné a výzkumné zahraniční stáže

- 2015 School of African and Oriental Studies, Londýn, Velká Británie
měsíční výzkumný pobyt v rámci projektu Chinet
- 2014 Utsunomiya University, Utsunomia, Japonsko
2týdenní výzkumný pobyt v rámci projektu Chinet
- 2006 The Japan Foundation Language Institute, Urawa, Japonsko
2měsíční odborná stáž pro učitele japonštiny zaměřená na japonský jazyk, výuku japonštiny a současnou japonskou společnost

Zaměstnání

- 2001–souč. Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc
odborná asistentka na katedře asijských studií
- 2014–2016 Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc
vedoucí katedry asijských studií
- 2001–2014 Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc
vedoucí japonské sekce na katedře asijských studií
- 1999–2001 Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc
asistentka na katedře anglistiky a amerikanistiky

Další profesní zkušenosti

- 2011–souč. překladatelská činnost – překlady beletrie z angličtiny a japonštiny
(spolupráce s nakladatelstvím Jota, Kniha Zlín aj.)
- 2006–2008 Moravská vysoká škola Olomouc
lektorka AJ (externě)
- 2001–2007 Letní škola slovanských studií, Univerzita Palackého, Olomouc
výuka češtiny pro cizince

- 1999–2008 překladatelská činnost – angličtina, japonština (Skřivánek, Aspena, Panorama Intl., Statutární město Olomouc aj.)
- 1999–2008 tlumočnická činnost – angličtina, japonština (Hana Tours Praha, Sumitomo Corp. Europe, Lesaffre Česko aj.)
- 1999–2008 lektorská činnost – angličtina, japonština (Lingua Centrum Olomouc, Panorama Intl., aj.)
- 2000 International University of Health and Welfare, Otawara, Japonsko semestrální kurzy komunikačních strategií

Odborné zaměření lingvistika japonského jazyka, pragmatika (politeness), onomastika

Pedagogické zaměření japonský jazyk, lingvistika a současná společnost
výuka v bakalářském, magisterském a doktorském studiu
přednášky, odborné semináře, praktická cvičení

Odborná spolupráce ve vztahu k oboru

- 2013–souč. Ústav pro jazyk český AV ČR
odborná konzultantka pro ověřování a posudky japonských jmen
- 2009–souč. japanologická pracoviště v ČR a SR
vedení a oponentura diplomových a doktorských prací, účast ve zkušebních komisích, oponentura projektů GA UK, aj.

Členství ve vztahu k oboru

- 2013–souč. European Association of Japanese Studies
- 2011–souč. redakční rada časopisu *Dálný východ*
- 2005–souč. Japonský klub Olomouc (čestné členství)

Získaná ocenění

- 2017 Čestné uznání rektora Univerzity Palackého za odbornou knihu *Japanese Given Names: A Window Into Contemporary Japanese Society*

Grantová činnost (výběr)

Hlavní řešitelka

- 2013–2015 FPVČ – *Japonský zdvořilostní systém keigo z pohledu japonské jazykovědy*
- 2013 SGS-IGA – *Heterogenost v přepisu japonštiny do češtiny: analýza problematických jevů a návrh možného řešení*
- 2012–2015 OPVK – *Japonská studia pro UP v Olomouci se zaměřením na modularitu a uplatnění v praxi* (reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.160)
- 2012 SGS-IGA – *Sémantika japonských osobních jmen*
- 2011 SGS-IGA – *Současná hovorová řeč mladých Japonců*

Ostatní

- 2018–souč. OPVK – *Sinofonní příhraničí – Interakce na okraji* (reg. č. CZ.02.1.01/0.0/0.0/16_019/0000791)
- 2017–18 OPVK – *Asijská studia: podpora mladých talentů* (reg. č. CZ.02.2.69/0.0/0.0/16_018/0002297)
- 2013–15 OPVK – *Budování vědeckého týmu a zapojování do mezinárodních sítí v oblasti čínských studií* (reg. č. CZ.1.07/2.3.00/20.0152)
- 2013–15 OPVK – *Interdisciplinární filologická inovace translatických modulů na cizojazyčných katedrách FF UP* (reg. č. CZ.1.07/2.2.00/28.0095)